



ڈاکٹر ذاکر حسین لائبریری

DR. ZAKIR HUSAIN LIBRARY

JAMIA MILLIA ISLAMIA  
JAMIA NAGAR

NEW DELHI

CALL NO. 1-7

Accession No.

891.55131

36282

Call No. 891.5513 <sup>Rare.</sup> Acc. No. 36282

L7

5 MAR 1979

Rare

RARE BOOK

Dr. ZAKIR HUSAIN LIBRARY



36282

**SECRETS OF  
COLLECTIVE LIFE**

# **SECRETS OF COLLECTIVE LIFE**

**Being a descriptive and comprehensive  
Translation of Allama Iqbal's  
*Rumuz-i-Bekhudi*.**

**Rendered into English**

***By*  
A. R. TARIQ**

***Publishers :*  
ISLAMIC BOOK SERVICE  
40-A Urdu Bazar Lahore (Pakistan)**

**All Rights Reserved**

**First Edition      ...      September 1977**

**Printed at Ahya-i-Islam Printing Press,  
Thornton Road, Lahore, (Pakistan)**

## CONTENTS

### *An Offering to the Muslim Nation !*

I	Prologue : showing the relationship of an Individual and the Nation ! ... ..	9
II	In the meaning that a Nation is formed by the "Unity" of Individuals, and a perfect training of this Spirit is possible by Prophecy ! ... ..	16
III	The Fundamental Principles of Islam First Principle of Islam : The "Unity of God"! ... ..	23
IV	In the meaning that Despair, Sadness and Fear are the source of all evils, and they cut short one's life, but faith in the Unity of God is the only cure for these mental diseases ! ... ..	31
V	Conversation between an Arrow and a Sword ! ... ..	38
VI	Story of a Lion and King Alamgir ! ...	41
VII	Second Principle of Islam : Prophecy" !... ..	47
VIII	In the meaning that the real object of the Prophethood of Muhammad is the formation and foundation of Freedom, Equality and Brotherhood of Mankind ! ... ..	55
IX	Story of Bu Obaidah and Jaban in the meaning of Islamic Brotherhood ... ..	61
X	Story of Sultan Murad and the Mason, in the meaning of "Islamic Equality." ... ..	64

<b>XI</b>	In the meaning of Islamic Freedom, and the Secret of the Tragedy of Karbala !	69
<b>XII</b>	In the meaning that the Faith of the Muslims is based on "Unity of God." Therefore, there is no limit of "Space" for this Nation ! ... ..	78
<b>XIII</b>	In the meaning that attachment to one's "Country" is not the basis of Muslim Nation ! ... ..	86
<b>XIV</b>	In the meaning that the Muslim Nation has no limit of "Time" also, for the "Eternity" of this Nation has been promised by Allah ! ... ..	91
<b>XV</b>	In the meaning that the "Discipline" of a nation is impossible without a Law, and the Law of the Muslim Nation is Holy Quran ! ... ..	101
<b>XVI</b>	In the meaning that during the period of decline of the nation, "Blind Following" is better than re-interpretation of Islamic Law ! ... ..	110
<b>XVII</b>	In the meaning that the character of the Muslim Nation is matured by following the Divine Law ! ... ..	117
<b>XVIII</b>	In the meaning that the real beauty of the character of a Muslim is achieved only by following the Statutes and Manners of the Holy Prophet ! ... ..	125
<b>XIX</b>	In the meaning that the "Collective Life" of a nation requires a visible Centre, and the Centre of Muslim Nation is Ka'ba !...	134

XX	In the meaning that a strong and stable "Collective Life" is possible only by being faithful to the national "Ideal", and the Ideal of a Muslim is the preservation and propagation of the "Unity of God"!	... ..	144
XXI	In the meaning that the expansion and stability of "Collective Life" is possible by the conquest of the administrative powers of the world !	... ..	156
XXII	In the meaning that the perfection of "Collective Life" depends on the Nation's consciousness of "Ego" like an Individual, and the birth and completion of this feeling is possible only by following the "National Traditions"!	... ..	167
XXIII	In the meaning that the continuation of mankind is based on "Motherhood", and therefore, the preservation and respect of Motherhood is a fundamental requirement of Islam !	... ..	177
XXIV	In the meaning that the chief of the Muslim Women, Fatima, is an exemplary character for them, all over the world !	... ..	184
XXV	An Address to the Muslim Women	... ..	189
XXVI	The "Gist" of the meanings of this Mathnavi in Ch. No 112 of Holy Qur'an	... ..	193
XXVII	An Appeal by the Author, to the Holy Prophet.	... ..	217





## PREFACE

When we seek information about "Individual Life" or "Collective Life", the most reliable and comprehensive Book on this subject is Holy Qur'an. That is why Iqbal has based his doctrine of "Ego" and "Collective Life" on the teachings of Holy Qur'an, and obviously there are many allusions to such Verses in both of his works : *Asrār-o-Rumuz* !

We have already read every important thing about "Individual Life" (or one's "Ego") in his *Asrār-i-Khudi*. Now we have before us *Rumuz-i-Bekhudi* which wholly and solely deals with the "Collective Life" of the Muslims, and, as it were, the author has done full justice to *this* subject also !

How important and indispensable is "Collective Life" for the integrity, stability and progress of the Muslim Nation, is evident from the following Verses of Holy Qur'an :

"And hold fast by the Rope of Allah all together, and be not disunited. And remember Allah's favour to you when you were enemies, then He united your hearts ; so by His favour you became Brethren !" (Ch. 3 V. 102)

"And obey Allah and his Messenger and do not dispute with one another, lest you get

weak-hearted and your power depart, and be steadfast. Surely Allah is with the steadfast !”

(Ch. 8 V. 46)

“And be not like those who became divided, and they disagreed after clear arguments had come to them ; and for them is a grievous chastisement !” (Ch. 3 V. 104)

“All the Believers are Brethren ; so make peace between your Brethren ; and fear Allah, that He may have mercy on you !”

(Ch. 49 V. 10)

And how truly spoke the Holy Prophet in this meaning :

“All the Believers, with their distinct qualities of mercy, love, sympathy and selfless service, are like *one* Body ! So, if a single limb of the body is hurt, the whole body becomes restless.”

Inasmuch as Iqbal's real source of inspiration and instruction is Holy Qur'ān, he has conveyed the sense of above-mentioned Verses in the following quotation from this work :

فرد را ربط جماعت رحمت است  
جوهر او را کمال از ملت است  
تا توالی با جماعت یار باش  
روایق هنگامه اصرار باش  
حرز جان کن گفته خیر البشر  
“هست شیطان از جماعت دورتر”

فرد و قوم آئینہ یک دیگر اند  
 سلک و گوہر، کپکشاں و اختر اند  
 فرد می گیرد ز ملت احترام  
 ملت از الراحمی یا بد نظام  
 فرد تا الدر جماعت کم شود  
 قطرہ وسعت طلب قلم شود  
 دردش ذوق نمود از ملت است  
 احتساب کار او از ملت است  
 پیکرش از قوم و ہم جالش ز قوم  
 ظاہرش از قوم و پنهانش ز قوم  
 در زبان قوم گویا می شود  
 برہ اسلاف ہو یا می شود  
 پختہ تر از گرمی صحبت شود  
 تا بمعنی فرد ہم ملت شود  
 فرد تنها از مقاصد غائل است  
 قوتش آشتی را مائل است  
 قوم با ضبط آشنا گرداندش  
 قوم رو مثل صبا گرداندش  
 پابہ گل مانند شمشادش کند  
 دست و پا بندد کہ آزادش کند  
 در جماعت خود شکن گردد خودی  
 تا ز کبرگے چمن گردد خودی

Please see the Translation of all these verses in the "Prologue" of this book.

Iqbal gave us exactly the same meaning in his following Urdu verses also :

فرد لالہ ربط ملت سے ہے ، تنها کچھ نہیں !  
 موج ہے دریا میں ، اور بیرون دریا کچھ نہیں !

“An Individual can exist so long as he is dissolved into the *Nation* ;— just as a wave is a *Wave*, so long as it is in the *River*. Out of the *River*, it is *nothing* !”

ملت کے ساتھ رابطہ استوار رکھ !

پیوستہ رہ شجر سے ، امید بہار رکھ !

“Have a firm relationship with your Nation. O Branch<sup>1</sup>! Keep attached to the Tree<sup>2</sup>, if you expect the bounty of Spring !”

I must make it clear in the end, that the existence, stability, integrity, honour, and international influence of a nation entirely depends on the *discipline* of its “Collective Life”, and, undoubtedly, “*Rumuz-i Bekhudi*” is the most comprehensive and enlightening work on this subject !

A. R. Tariq

---

1. i.e., Individual.

2. i.e., The Nation

*An Offering to the Muslim Nation !*

1. O you ! Whom Allah has made  
    *Last* of the Nations,  
    And the End of every Beginning !
2. O you ! Whose pious men  
    Are like the Prophets,<sup>1</sup>  
    And whose true Lovers of Allah  
    Join the broken Hearts !
3. O you ! Who has fixed his gaze  
    Upon the beauty  
    Of a Christian Boy,  
    And has gone astray  
    From the way of Ka'ba !
4. O you ! In whose Lane  
    Heaven is but a handful of Dust,  
    And whose fair Face  
    Is a charming Sight  
    For the whole world !
5. Just like a Wave  
    You are marching *restlessly* :  
    Oh ! Where are you going  
    For a captivating Spectacle ?

---

1. This is allusion to a Saying of the Holy Prophet, which runs :

“The Scholars of my Following are like the Prophets of Israel !”

6. Now, learn the Secret of Pathos  
From a *Moth*,  
And build your own cabin  
In the core of a Spark !
7. Lay a foundation of Love  
In your Soul,  
And renew your Pledge  
With the Holy Prophet !
8. My heart became sick  
Of the Society  
Of the pretty Christian Boys,  
Till I unveiled your beautiful Face !
9. My contemporary Poets  
Have been appreciating  
The beauty of *others*,  
And composed verses in the praise  
Of their Hair and Cheek !
10. Each of them has rubbed  
His forehead at the threshold  
Of the Cup-bearer,  
And sang many a Song  
In praise of the beauty  
Of the Tavern-keeper's sons !
11. But I have been fascinated  
By the sword of *your* Brow !  
I am mere Dust  
And take rest in *your* Lane !

12. I am quite indifferent  
To writing a Eulogy,  
And I don't bend down my head  
To every Monarch !
13. God has made me  
A maker of *Mirrors*  
With my own *verses* ;—  
Hence, I do not need  
Any Alexander<sup>1</sup>!
14. My neck cannot bear  
The burden of any obligation :—  
This is why my Skirt becomes  
As narrow as a Bud  
In the Garden<sup>1</sup>!
15. Just like a Dagger  
I am very tough and hard-working  
In the world,  
And I take my *Temper*  
From a Stone !
16. Although I am an *Ocean*,  
Yet my wave is not restless,

1. According to a tradition "Mirror" was invented by Alexander. Ghalib has also made an allusion to this meaning :—

ساینے شہ کے دکھا ہے آئینہ  
اب مال سے اسکندر کھلا !

2. So that it won't gather any Flowers from it.



And I don't hold a Bowl of Beggary  
In my hand, like a whirlpool<sup>1</sup>!

17. I am a *fast* Colour,  
And not the Fragrance,  
Which could be hunted  
By every waft of Wind !
18. In *this* world of Sparks,  
I am a burning *Spark*,  
And my own ashes  
Provide me a Dress !
19. O my dear Nation !  
I've brought my own Soul  
As *Offering* at your door !  
Of course, this is a Present  
Of Love and Pathos !
20. From the water-colour Heaven  
An Ocean drops  
Upon my warm Heart,  
Every moment ;—
- 21, And then I transform it  
Into a thin Stream,  
To irrigate *your* Garden !
22. I serve you devoutly,  
Because you are a Beloved

---

1. A very rare and far-fetched Simile indeed ! A  
"Whirlpool" has the form of a Bowl.

Of my Friend,<sup>1</sup>  
And you dwell in my Breast  
Like my own Heart !

23. Since "Love" founded Pathos  
And Lamentation in my Bosom,  
Its Flame produced a Mirror  
From my *Heart* !

24. I cleave my Breast  
Like the Rose,  
And taking out the Mirror<sup>2</sup>  
I put it before *you* ;—

25. That you should cast a glance  
Upon your *own* Face,<sup>3</sup>  
And become ensnared by the chain  
Of your own curly Hair !

26. Now, I repeat your old Story<sup>4</sup>  
Once again,  
And refresh the Love-Brands  
Within your Breast !

27. For a nation, which hasn't realized  
Its Status and Abode,

— — — —

1. i.e., The Holy Prophet (P.U.H.)

2. i.e., The Heart.

3. i.e., Realize your "Ego" !

4. i.e., The story of the *past* glory of Islam !

I asked of Allah  
A substantial Life !

28. In the Solitude of Night  
I have been crying !  
While the whole world slept,  
I bitterly *Wept* !
29. My Soul was devoid  
Of Patience and Peace,  
And I constantly cried :  
“*O Everliving ! O Immortal ! !*”
30. I've been cherishing a *Desire*,  
So I transformed it into Blood,  
And dropped it from my Eyes !
31. How long could I burn  
Like a Tulip ?  
How long could I beg Dew  
From the Morn ?
32. Now, I drop my Tears  
Upon *myself* like the Candle,  
And I fight against the Dark Night<sup>1</sup>  
Like the Candle !
33. Although I myself decreased,  
Yet I increased the beauty  
Of the *Spectacle* ;—
- 

1. “Dark Night” is here a symbol of *Evil*

And thus I arranged an Assembly  
For *others* !

34. I am not free  
From my *inner heat*  
For a moment even !  
That is why there is no Holiday  
During *my* week !
35. The Soul within my old Body  
Is no more than a *Sigh*  
Affected by Dust !
36. When Allah made me  
In the first Dawn of Creation,  
Even *then* Lamentation was restless  
In the Strings of my Lute ;—
37. A Lamentation which was going  
To reveal the mysteries of “Love” !  
A Lamentation which was a ransom  
For the *untold* Story of “Love” !
38. It imparts the nature of *Flame*  
To a *Straw*,  
And gives the courage of a *Moth*  
To mere Dust !
39. To “Love”, a burning brand  
Is enough, like the *Tulip*,  
And a single Rose of “Lamentation”  
Is sufficient to decorate  
Its Skirt !

40. O my dear Nation !

I affix the same Rose

At your Turban, and thus I cause

A great Tumult

For your sleeping Eyes ;<sup>1</sup>—

41. That your Soil should grow

A whole Tulip-bed,

And your Breath should give birth

To the Springtime Wind<sup>2</sup> !

---

1. That you should open your eyes and realize your duties as a *Muslim* !

2. Particularly the "Springtime Wind" is not only very fragrant itself, and keeps all humans *happy*, but also it plays a great part in keeping the plants, the grass and the flowers green and fresh !

## I

## PROLOGUE

*Showing the Relationship of an "Individual"  
and the "Nation" !*

1. Close association of an Individual  
With his Community,  
Is a great blessing of Allah for him !  
His nature achieves its *perfection*  
By the "*Community*" !
2. As much as possible  
Make friends with your Community,  
And enhance the strength  
Of *free* people with your help !
3. Never forget the Saying  
Of the Holy Prophet :  
"Satan keeps himself away  
From the Community<sup>1</sup> !" !
4. The "Individual" and the "Nation"  
Are Mirror for each other !  
They are like the *String* and the *Pearl*,  
And the *milky way*<sup>2</sup> and the *Star* !

---

1. For an *Individual* can be easily hunted by him, but  
not the whole *Community* !

2. The "*milky way*" is packed with Stars !

5. Just as an Individual is honoured  
By his association with the *Community*,  
Similarly a Nation takes its form  
From the *Individuals* !
6. When an Individual is lost  
Into the Nation,  
He is like a *Drop*,  
Expanded into the *Sea* !
7. Then he is a Representative  
Of the character  
Of his good Forefathers,  
And the "Past" and the "Future"  
Reflect themselves in his Person !
8. In other words, the "Past"  
And the "Future" are united  
In *his* being,  
And like *Eternity*,  
His Times are *endless* !
9. In his Heart  
The Desire to *appear*  
Is from the Nation !  
And even the checking of his Deeds  
Is from the Nation !
10. His *Body* as well as his *Soul*  
Is from the Nation !  
His *external* condition

As well as his *internal* condition  
Is from the Nation !

11. Whenever he *speaks*,  
He speaks by the Tongue  
Of his Nation !  
And whenever he *walks*,  
He walks in the Path  
Of his Forefathers !
12. An Individual becomes ripe<sup>1</sup>  
Only by the heat of "Society",  
Till he himself really becomes  
The *Nation* !
13. In fact, his Singularity  
Is strong and stable  
From the Plurality,<sup>2</sup>  
And the *Plurality*  
Becomes a *Singularity*  
In *his* being !
14. For example, if a word  
Is taken out of a *verse*,  
The beauty of its real meaning  
Is lost !

---

1. i.e., Mature.

2. i.e., The Community.



15. Even a green Leaf  
Which falls down from the Tree,  
Will never be refreshed  
And revived by the Spring<sup>1</sup> !
16. Anybody, who did not drink  
The Holy Water from the "*Zemzem*"  
Of his Nation,  
The Flames of Music in his Lute  
Became extinguished !
17. An Individual,  
So long as he is an "Individual",  
Can't be conscious of an "*Ideal*",  
And his physical and spiritual powers  
Are inclined to *decay* !
18. As a matter of fact,  
It is the Nation, which instructs him  
With "Discipline" and "Self-control"  
And tames him to go  
As soft as the morning-breeze !
19. The Nation compels him  
To stand still at a certain *Spot*  
Just like the Cypress !  
It binds together his hands and feet,  
To make him *Free* !

---

1. Iqbal has expressed the same meaning in an Urdu couplet

ملت کے ساتھ رابطہ استوار رکھ !  
ہوستانہ وہ شجر سے امید بہار رکھ !

20. When an Individual is strictly kept  
Within the Circle of Law,  
His wild Deer automatically becomes  
A Musk-Deer !
21. Ah ! You couldn't realize  
The difference between the "Ego"  
Of an "Individual"  
And the demands of "Society",  
And thus you became doubtful  
About their relationship !
22. There is an essence of "Divine Light"  
Under your Dust,  
And your Intellect  
Is only a beam of that Light !
23. Your Pleasure is from its Pleasure,  
And your Sorrow is from its Sorrow,  
And you are *alive* by its  
Perpetually changing Attitudes !
24. It is only *one* and *peerless*,  
And cannot tolerate its *rival* !  
It is by the radiance of "Ego"  
That I am "*I*" and you are "*You*"<sup>1</sup>!
25. At times, it *reserves* itself,  
And it *rebuilds* itself !

---

1. i.e., Our existence is due to its internal heat !

Even when *needy*,  
It has its own *graces* !

26. A blazing Fire is born  
Out of its *Heat*,  
And its Spark throws its Lasso  
Upon the Flame<sup>1</sup>!

27. At once, its nature is free  
And imprisoned,  
And its *Part* has the power  
To possess the *Whole* !

28. In fact, I found it *ever-fighting*  
And *ever-conquering*,  
And therefore, I gave it the Titles  
Of "Ego" and "Life"<sup>2</sup>!

29. When it comes out  
Of its *Solitude*,  
It is mixed in the *Society* !

30. Then its heart has a deep impression  
Of the Community"<sup>1</sup>  
Now, "I"<sup>3</sup> steps out,

1. i.e.. Does not hesitate to have a contest with more powerful things !

2. For "Ego" and "Life" are indispensable to each other, and "Life" itself is impossible without the feeling of "Ego" !

3. i.e., The *Individual* !

And "You"<sup>1</sup> remains !

31. The "Compulsion" of the Community  
Cuts off its relation  
With personal freedom,  
And bestows love of "*Society*" on it !

32. So long as there is "negligence",  
One can't be "needy" !  
Now, being in the Society,  
It gets rid of negligence,  
And becomes *needy*<sup>2</sup> !

33. In short, "Ego"<sup>3</sup> breaks itself  
In the "Community",  
And thus it changes  
Its Petal of Rose  
Into a *Garden* !

34. These delicate Points of Wisdom  
Are as sharp as a Sword !  
If you can't understand them,  
Leave my Society at once !

---

1. i.e., *The Nation* !

2. i.e., Needy of the guidance and help of its *Community* !

3. i.e., The "Ego" of an Individual !

## II

*In the meaning that a Nation is formed  
by the "Unity" of Individuals, and a perfect  
training of this Spirit is possible by Prophecy !*

1. Why and what for  
Is such a close relationship  
Of men ?—  
We can hardly find out  
The end of the thread of this Story !
2. When we see an Individual  
In the Society,  
We pick him up as a Rose  
From the Rose-garden<sup>1</sup>!
3. His nature is fond of  
Individuality and *Peerlessness*,  
But his Personality can be safe  
Only in the *Society* !
4. In fact, it is the Fire  
Of the Battlefield of Life  
Which keeps him energetic  
In the way of Life !

---

1. i.e., Then and there we can choose him according to  
his merits and capabilities !

5. Now, in the "Society"  
Men become familiar with one another  
And they are strung in *one* Thread  
Like the Pearls !
6. Now all of them are "Friends"  
In the Struggle of Life,  
And like colleagues they are  
Indispensable to one another !
7. The Assembly of Stars  
Is due to mutual magnetism,  
And the existence of one Star  
Is possible by another Star !
3. Look to the "Caravan"<sup>1</sup>  
Which hasn't a particular *Abode*,  
For its various destinations are  
A Desert or a Mound !
9. Its speed of work  
Is very slow and hopeless,  
And the Bud of its "Ego"  
Hasn't blossomed yet ! . . . .
10. Its lightning-like musical Instrument  
Hasn't been used yet, \_ \_ \_ \_  
And the Tunes under its curtains  
Havn't arisen yet ! . . . .

---

1. Here, by "Caravan" is meant a *new-born* nation !

11. It hasn't received yet  
The "Twist" of *Seeking*,  
And the stroke of the Plectrum  
Of *Desire* !
12. Its new-born Society  
Has no substance at all,  
And one can pick up its wine  
With a little cotton !
13. The Grass has grown only recently  
From its Soil,  
And the blood in the veins  
Of its Vine is cold yet !
14. Its thought is still the abode  
Of Demons and Fairies,<sup>1</sup>  
And it escapes from its own  
Conceptions and Beliefs !
15. Its body always trembles  
With the fear of *Death*,  
And its heart is terrified  
Even by a strong Wind !
16. Its individuals escape  
From a hard struggle,  
And they do not follow  
The laws of Nature !

---

1. i.e., Its individuals are superstitious people.

17. Whatever grows from the Earth,  
Can easily pick it up,  
And whatever falls from the Heaven,  
Can easily take it away !—
18. Till Allah sends them  
An appointed "Spiritual Guide"<sup>1</sup>,  
Who writes a whole Book  
On the basis of a few words !
19. He is an expert Musician,  
Who, with a single Tune,  
Imparts a new life  
To the particles of *Dust* !
20. Every atom borrows light  
From him,  
And every merchandise  
Takes its real value from him !
21. He revives two hundred dead bodies  
With a single Breath,  
And entertains the whole Assembly  
With a single cup of Wine !
22. His Eyes destroy *Evil*  
With their glances,  
But his lips infuse a new Spirit  
Into the dead bodies,<sup>2</sup>

---

1. i.e., A Messenger ; a Prophet.

2. i.e., Lazy and inactive people.



That "Plurality"<sup>1</sup> may perish,  
And "Singularity"<sup>2</sup> may be  
Established, instead !

23. His String, which has its end  
In the Heaven,<sup>3</sup>  
Binds the *Parts* of Life  
Into a *Whole*!<sup>4</sup>

24. He casts a fresh outlook  
On human life,  
And he grows a *new* Garden  
In every City and Desert !

25. By the effect of his warm Breath  
A *new* Nation is born,  
Jumping and crying,  
Like a Rue-seed !

26. He throws only *one* Spark  
Into its *Heart*,  
And then its dust turns  
Into a heap of Flames !

---

1. i.e., Individuals, taking them *Collectively* !

2. i.e., The Nation.

3. i.e., His source of inspiration and guidance is the Supreme Being !

4. i.e., He brings all the dispersed and disunited individuals at a *centre*, and makes them a regular *Nation* !

27. His Footprint gives Sight  
To the particles of Dust,  
And makes an Atom  
More luminous than Mount Sinai !
28. He provides *new* garments  
To the naked *Intellect*,  
And gives a good capital  
To the penniless *Reason* !
29. He burns its extinguished Spark  
*Anew*, with the flutter of his Skirt,  
And sifts the false stuff  
From its Gold !
30. He opens the shackles  
From the feet of Slavss.  
And takes them away  
From their Masters,  
To set them *Free* !
31. He tells them clearly :  
"You are not Slaves  
Of *other* men,  
And you are in no way less  
Than those dumb Idols<sup>1</sup>!"
32. Eventually, he guides them  
To a certain noble "Ideal",

---

1. i.e., Their Masters ; the Capitalists.

And keeps them within the Circle  
Of the *Divine Law* !

33. It is *he* who tells them  
The real meaning of "Monotheism"  
Once again, and it is *he*  
Who instructs them  
With *Faithfulness* and *Obedience* !

## III

*The Fundamental Principles of Islam*1. *The Unity of God !*

1. In this world of Phenomena,  
Reason has been wandering  
Everywhere aimlessly,  
But it is the Ideal  
Of the "Unity of God" which led it  
To the proper Destination !
2. Otherwise, how the helpless "Reason"  
Could find any *Destination* ?  
How the Boat of Intellect  
Could be brought to a *Shore* ?
3. All the followers of "Truth"  
Have learned the Point of "Monotheism"  
By heart, for its meaning is hidden  
In the following Verse :  
"There is none in the Heavens and the Earth, but  
comes to the Beneficent as a *servant* !" (Ch. 19 V. 93)
4. If you want to know  
The Secrets of *your* being,

Examin the effects of "Monotheism"  
By your *Actions*<sup>1</sup>!

5. Religion, Philosophy, Law,  
Power, Dominion, Influence :  
All of them are the fruits  
Of a firm Faith  
In the "Unity of God"<sup>1</sup>!

6. All the Scholars are dumbfounded  
By its *Vision*,  
And all the Lovers<sup>2</sup> get their zeal  
For Action, from the same !

7. Under its auspicious Shadow  
Every *low* being becomes *high*,  
And mere *Dust* becomes  
As valuable as Elixir<sup>3</sup>!

8. Its miraculous Power  
Selects a "Slave" for its test,  
And then turns him  
Into a different species altogether<sup>4</sup>!

1. i.e., The Belief in the "Unity of God" can't show  
its wonderful effects, unless a Muslim exhibits its spirit by  
his *Actions* !

2. Lovers of God !

3. A liquor sought for by the Alchemists for transmut-  
ing metals into Gold !

4. i.e., An absolutely *Free Man* in nature !

9. Then its "Beyond Man"  
Has an amazing Speed  
In the Right Path,  
And the blood in his veins  
Becomes more hot than the *Lightning* !
10. Now all doubts and fears  
In his mind die out,  
And the spirit for *Action*  
Is revived anew !  
Now he can easily see  
Into the *core* of Universe !
11. When one's obedience to God  
Is perfect and faultless,  
The Bowl of Beggary is turned  
Into the Cup of Jamshid<sup>1</sup>!
12. In the Body of Muslim Nation,  
The *Spirit* is provided by :  
"La Ilaha Illallah"<sup>2</sup>!  
And in our Musical Instrument  
The music is provided by :  
"La Ilaha Illallah"<sup>3</sup>!
13. This "*Kalima-i-Tauhid*"<sup>3</sup>

---

1. It was a wine-bowl, manufactured by the command of Jamshid, which reflected the whole Universe.

2. i.e., "None is worthy of worship, but Allah !"

3. i.e., Pledge of the "Unity of God"!

Is the Secret of our existence,  
And its firm String binds together  
All our scattered Thoughts !

14. When its words flow down  
From the Lips to the *Heart*  
They give a new strength to Life !

15. If a Stone gets its impression  
It turns into a Heart !  
And if a Heart doesn't get *heat*  
From its inspiring memory,  
It turns into *Clay* !

16. When we illumined our Heart  
By its *Pathos*,  
We burned the Stack of Universe  
With a single Sigh !

17. By its miraculous effect  
The Hearts within our Breasts,  
Are as tender and thin as water,  
Because its heat melted  
These Mirrors<sup>1</sup>!

18. Just like a Tulip  
Its Flame is visible in our Veins,  
And we don't possess any substance  
Except its brand !

---

1. i.e., The Hearts.

19. Belief in the "Unity of God"  
 Turns a black man  
 Into a red man,<sup>1</sup>  
 And he at once becomes  
 A relative of Farooq<sup>2</sup> and Bu-Zar<sup>3</sup>!
20. Only one's *Heart* is the abode  
 Of *relation* or *no-relation* !  
 But ecstasy in "Love" is caused  
 By drinking *together*<sup>4</sup>!
21. Therefore, a Nation is formed  
 By the *Unity of Hearts*,  
 And this Sinai is illumined  
 By *One* source of Light<sup>5</sup>!
22. The centre of the Thoughts  
 Of a Nation should be *one* !  
 And the "Ideal" in its mind  
 Should be only *one* !

1. i.e., There is no distinction of *colour* and *lineage* in Islam ; therefore, a Negro is honoured here as much as a white man, and is considered to be a "*Brother*" in our Community !

See Holy Qur'an (Ch. 49 V. 10)

2. Omar Farooq, the second Caliph of Islam !

3. A distinguished Companion of the Holy Prophet !

4. i.e., By a perfect *Unity* !

5. i.e., Allah.



## 23. The Emotion in its nature

Should be only *one* !

And the Touchstone

Of its "Ugly" or "Beautiful"

Should be only *one* !

## 24. If there is no heat of "Truth"

In the Musical Instrument

Of our *Thought*,

Then you can't expect

The Tunes of good Suggestions

From its Strings !

25. We are *Muslims*,

And are the children of Abraham !

If you want an argument

On this subject, then read the Verse :

"This is the Faith of your Father Abraham. *He* named you "*Muslims*" before, and in this (Book too)."

(Ch. 22. V. 78)

## 26. The Fate of other nations

Of the world is attached

To a certain "*Country*",

And the foundation of their Building

Has been laid on "*Lineage*"!

27. But why the *origin* of a nation

Should be traced in a *Country* ?

Why should they worship

Elements like air, water,

And soil?

28. To be proud of one's "Lineage"  
Is obviously foolishness !  
Its relation is only with the *body*,  
And one's body is *mortal* !
29. But the foundation of *our* Nation  
Has been laid on  
Quite a different thing,  
And it is our *Heart* !
30. Although we are present *here*  
In the world,  
Yet our heart is attached  
To the *Invisible Being* !  
Therefore, we have been freed  
From the bond of all other things  
Save Allah !
31. The relationship of the Individuals  
Of *this* Nation  
Is just like the *Stars*,  
And like our *glances*,  
The uniting link between us  
Is hidden from our Sight !
32. In fact, we are Arrows  
Of the same Quiver !  
Our exhibit, our sight,

---

i. e., Things that belong only to *Earth* !

And our thought is the *same* !

33. Our "Ideal"<sup>1</sup> and our End<sup>2</sup>

Is the *same* !

The essence and the way

Of *our* thinking is the *same* !

34. By the grace and favour of Allah

We have become "Brethren"<sup>3</sup>!

Our tongue, or heart,

And our soul is the *same* !

---

1. As Iqbal has explained in chapter 20 of this book, the "Ideal" of Muslim Nation is the propagation of the "Unity of God" (*Tauhid*)

2. i.e., The real Object !

3. Allusion to a Verse of Holy Qur'an

(Ch. 3 V. 102)

## IV

*In the meaning that Despair, Sadness and Fear are the source of all evils, and they cut short one's life, but faith in the "Unity of God" is the only cure for these mental diseases !*

1. To be disconnected with "Desire"  
Would mean to be prepared  
For Death,  
Because the real source  
Of strength for life is "Hope"<sup>1</sup>!
2. Since a "Hope" can be maintained  
By a perpetual "Desire",  
Despair is a deadly poison  
For Life !
3. Despair can easily crush you  
Just like the Grave<sup>2</sup>!

1. There are so many Verses in the Holy Qur'an, which advise a Muslim never to lose "Hope" and never be despondent of the mercy and favour of Allah !

(Ch. 12 V. 87)

2. There is a Hadith in the meaning that for a true Believer the grave becomes wide and allight, but for an infidel, it becomes as narrow as to crush his body !

Even if you are as solid and strong  
As a Mountain,  
It will surely overthrow you !

4. *Weakness* is its Slave,  
And Failure is attached  
To its Skirt !

5. Despair is a soporific<sup>1</sup> Drug  
For Life,  
And it is a sign of  
Slow and slack nerves !

6. Its collyrium makes blind  
The eyes of our Soul,  
And turns an illumined Day  
Into a dark Night !

7. Its breath destroys  
The powers and possibilities  
Of Life, and renders  
The Fountain of Life, *dry* !

8. Despair is asleep with Sadness  
Under the same mantle !  
Sorrow is just like a Lancel  
For the Vein of Life !

9. O you ! Who has been kept long  
In the prison of Sadness,

---

1. i.e., Causing Sleep.

Learn the lesson of "Do not worry"<sup>1</sup>!  
From the Holy Prophet !

10. This lesson made Siddique<sup>2</sup>  
The Siddique as he was,  
And provided him intoxication  
From the Cup of "Research"<sup>3</sup>!
11. A Muslim shines  
Like a dazzling Star  
By surrender to the Will of God,  
And he always smiles  
While treading the Path of Life !
12. If you believe in God,  
Get rid of Sadness,  
And never worry about  
"More" or "Less" of Sustenance<sup>4</sup>!
13. A firm faith in Allah  
Promotes your Life ;—

1. Allusion to a Verse of Holy Qur'an

(Ch. 9 V. 40)

2. The first Caliph of Holy Prophet.

3. i.e., Research for the *true Faith* !

4. This idea is emphatically expressed in an Urdu couplet also :—

تری خاک میں ہے اگر شر تو خیال لقا و غنا نہ کر  
کہ جہاں میں لان شعیر پر ہے مدار قوت حیدری  
(الہیال)

Therefore, you should always remember  
The meaning of the Verse :

"Surly the friends of Allah have no fear, nor do they  
grieve !"

(Ch. 10 V. 62)

14. When a Moses goes  
To a Pharoah,  
His heart is strengthened  
By the Order of God :  
"Do not fear at all"<sup>1</sup>!
15. Fear of creatures other than God  
Is an enemy to good Deeds,  
And it is a highway Robber  
For the Caravan of Life !
16. Under its destructive effect  
A firm Determination  
Is weakened by Doubts,  
And a high courage  
Hesitates to accept an *Enterprise* !
17. When its evil Seed  
Is thrown into your Soil,  
Your life cannot exhibit  
Its possibilities !

---

1. The complete Verse runs :

"We said : Do not fear at all ; surely you are the  
uppermost !"

(Ch. 20 V. 68)

18. "Fear" is very weak  
By its *nature*,  
And its effects are  
A *trembling* heart and hand !
19. It takes away the power of walk  
From your Feet,  
And deprives your Brain  
Of healthy Thoughts !
20. If your enemy finds you  
*Terrified*, he will easily pluck you  
From your Garden  
Just like a Rose !
21. Then the stroke of his Sword  
Will be more deadly,  
And even his glances  
Will be killing like a Dagger !
22. As a matter of fact,  
"Fear" is like *shackles*  
In your Feet,  
Otherwise there are a hundred  
Strong Waves in your River !
23. If your Harp cannot produce  
The proper Tunes,  
Its Strings are loose by *Fear* !—
24. Now give a good "Twist"  
To its Strings,  
That it may produce



The desired Tunes,  
And cause a Domsday Tumult  
By its cries !

25. In fact, "Fear" is a Spy  
From the Territory of *Death*,  
And its interior is as dark  
As the "*Meem*" of "*Marg*"<sup>1</sup>!

26. Its evil Eye  
Can easily cause disorder  
In the Discipline of Life,  
And its ears steal away  
The news of Life !

27. Every *evil* that can  
Possibly be in your Mind,  
Has its root in *Fear*,  
If you are a good Observer !

28. Vices like flattery,  
Cunning, malice and lying  
Are caused and promoted  
By *Fear* !

29. Its garment serves as a Veil  
For Falsehood and Hypocrisy,  
And its Skirt is a mother's lap  
For a thousand *Tumults* !

---

1. i.e., Death. Obviously, the head of the letter *p* is dark ! Moreover, there is an element of melancholy and gloom in the sense of the word "*Marg*" (Death).

30. Since it has no strong foundation  
On *Courage* and *Determination*,  
It can easily comply with  
Unfavourable circumstances !
31. Whoever has realized the essence  
Of the Teachings of Holy Prophet,  
He has seen Polytheism  
Hidden in *Fear*<sup>1</sup>!

---

1. This couplet is the real "Theme" of this Chapter !

## V

*Conversation between an Arrow and a Sword !*

1. It was a Secret of "Truth"  
Which an Arrow revealed  
To the Sword,  
Right in the Battle-field !
2. "O Sword !" said he  
"There are Fairies  
In the mysterious Mount  
Of your mettle,  
And the famous Sword of Ali  
Was one of your Ancestors !
3. You have already seen  
The Strength of Khalid's<sup>1</sup> Arm,  
And you have scattered Twilight  
At the head of Evening<sup>2</sup>!

---

1. Khalid bin Walid, who was a great Field Marshal and a great Conqueror !

2. i.e., The result of your whole day's bloodshed can be seen in the Evening ! In this couplet *Twilight* (which is *red*, of course) is a symbol of *Blood* !

4. On one hand, you are a Flame  
Of God's wrath,<sup>1</sup>  
And on the other hand,  
Paradise is beneath your Shadow<sup>2</sup>!

5. Whether I fly in the Air,  
Or rest in my Quiver,  
Wherever am I, I am  
Entirely *Fire* !

6. When I fly from the Bow  
Toward somebody's Breast  
I see within it *critically* ;—

7. If there is not a healthy Heart,  
Enlightened by firm *Faith*,  
And free from the effects  
Of *Despair* and *Fear* ;—

8. I tear it into pieces  
With my sharp Point,  
And let it wear a Skirt  
By a Torrent of Blood !

---

1. Particularly when you are used by Aggressors and Tyrants !

2. When you are used in *Jihad* (Holy War) against the infidels and the wrong-doers !

9. And if it is illumined

By the Heart of a true Believer,

And its *exterior* is bright

With the light of its *interior* ;—

10. Then its heat melts my Soul

Just like water,

And my head

Drops down like the *Dew* !

## VI

*Story of a Lion and King Alamgir<sup>1</sup> (may Allah take mercy on him).*

1. King Alamgir, who, by his Piety,  
Had his Thershold in Heaven<sup>2</sup>,  
And who was a great Honour  
For the Mughal Dynasty ;—
2. The Standard of Muslims' Life  
Became very high by his being,  
And Islam was truly honoured  
During his reign !
3. In the Battle between the Muslims  
And the Infidels,  
He was the *last* Arrow  
In our Quiver<sup>3</sup>!
4. The seed of Atheism

---

1. Aurangzeb Alamgir (1618—1707) last of the great Mughal Emperors of India. During his reign (1658—1707) the Mughal empire reached its greatest extent !

2. i.e., He was always obedient to God.

3. i.e., He was the *last* Monarch in the Mughal Dynasty, who defended the honour of Islam, against the infidels !

Which was sown by *Akbar*,<sup>1</sup>  
 Eventually grew  
 In the nature of *Dara*<sup>2</sup>!

5. The candle of Heart  
 Was not alight  
 In the breasts of Muslims,  
 And our Nation was not safe  
 From Tumults and Upheavals !

6. At last Allah selected Alamglr  
 From India,  
 Who was practically a *Dervish*,  
 But had an irresistible Sword<sup>3</sup>!

7. He appointed him for the revival  
 Of the Religion of Islam,  
 And the *renewal* of the Faith  
 Of Muslims !

1. In full : Atul-Fath Jalaluddin Muhammad Akbar (1547—1605). By the evil suggestions of *Abul-Fazl*, he promulgated a religion of his own, named "*Deen-i-Ilahi*". His innovations in Islam caused a great opposition among the orthodox Muslims and therefore, his so-called *Deen-i-Ilahi* couldn't be popular !

2. *Dara Shikoh* (1615—1659). He advanced *Sufi* doctrine and practice, and attempted a synthesis of Islamic and Hindu religious philosophy. Opposed by the conservative Muslim Scholars, he was killed by his brother *Aurangzeb* !

3. Which was drawn only in favour of Truth and Justice !

8. The lightning of his Sword  
Burned the stack of *Atheism*,  
And lighted the Candle of Islam  
In our Assembly !
9. The ignorant invented  
Many false stories against him,<sup>1</sup>  
But they couldn't realize  
The scope of his intelligence !
10. As a matter of fact,  
He was a Moth  
Upon the Flame of "Monotheism"  
And he was like Abraham  
In *this* Idol-house<sup>2</sup> !
11. He was a *peerless* Personality  
In the row of Kings,  
And his love for Allah  
Is apparent from his Tomb !
12. One day, that Rose of his  
Throne and Crown ;—  
That Field-Marshal, King,

---

1 One of their charges against him being that he propagated Islam by aggression and violence, which is absolutely false. In fact, he preached and propagated Islam with his own noble *character*, for there is not a better Preacher than *Piety* !

2 i.e., India.



And Devotee of Allah,—

13. Went out for recreation  
Early in the Morning,  
While a faithful servant  
Was with him !
14. Intoxicated by the morning-breeze  
The Birds were glorifying Allah  
In every Tree ;—
15. The King, who was aware  
Of the mysteries of God,  
Stood there to say his *Prayer*,  
And was thus shifted  
From the *material* world  
To the *Reality*<sup>1</sup>!
16. In the meanwhile,  
A lion proceeded from the Forest,  
And his constant roaring  
Made the very Heaven tremble !
17. The smell of a *man*  
Gave him a trace of man,  
And he suddenly attacked Alamgir  
At his waist, with his paw !
18. But the King took out his Dagger  
Without looking to the Lion,

---

1. The Ultimate Reality, that is, God !

And stabbed the furious Beast !

19. His heart was not terrified  
Even for a moment,  
And he turned a lion of *Jungle*  
Into a lion of *Carpet*<sup>1</sup>!
20. Then the impatient<sup>2</sup> King  
Escaped again to his Maker,  
For the real consolation  
Of his Soul was in *Prayer* !
21. Such a Self-exhibiting<sup>3</sup>  
And Self-breaking<sup>4</sup> Heart  
Has its abode in the Breast  
Of a true Believer !
22. A true Servant of God  
Becomes non-existing  
While in the presence  
Of his Friend,<sup>5</sup>  
But against Evil and Evil-doers  
He stands *Strong*  
By the affirmation of his "*Ego*"!

---

1. Just as various pictures are made on Carpets, for the sake of decoration !

2. i.e., Impatient to worship and please Allah !

3. "Self-exhibiting" : Demonstrating its *spiritual* power and possibility !

4. "Self-breaking" : *Humble* before Allah !

5. i.e., Allah.

23. O unwise fellow !  
 You too should possess  
 An enlightened Heart,  
 And provide a Chair<sup>1</sup>  
 For your Sweetheart<sup>2</sup>!
24. Once *lose* yourself<sup>3</sup>,  
 And then *regain* yourself !  
 First become *Needy*,  
 And then get what you need !
25. Let the Divine Love  
 Burn your Intellect !  
 Be a *Fox*<sup>4</sup> before God,  
 And then practically  
 You'll become a *Lion* !
26. "Fear of God"  
 Is the most appropriate Caption  
 For one's "Faith,"  
 But the fear of creatures  
*Other than God*  
 Is a *concealed Polytheism*<sup>5</sup>!

---

1. In this Line, a Believer's Heart has been likened to the Chair of God !

2. i.e., Allah.

3. i.e., Get lost into the Supreme Being !

4. i.e., Humble ; Submissive

5. i.e., "*Shirk-i-Khafi*", whereas "*Shirk-i-Jali*" (Apparent Polytheism) is *Idolatry* !

## VII

*Second Pillar of Islam : "Prophecy" !*

1. Abraham, who rejected  
 Everything that Sets,<sup>1</sup>  
 And who was a Friend<sup>2</sup> of God,  
 Was really a Guide by his Footprints,  
 For all the Prophets  
 That came *after* him !

2. He, who was a manifest Sign  
 Of the Immortal Being,  
 Had a desire for a Nation<sup>3</sup>  
 In his Heart !

3. A stream of blood flowed  
 From his sleepless Eyes,  
 Till he heard the Message of God :

"Purify My House<sup>4</sup> for those who visit it, and those  
 who abide in it for devotion, and those who bow down,  
 and those who prostrate themselves !"

(Ch. 2 V. 125)

---

1. Allusion to a Verse of Holy Qur'an

(Ch. 6 V. 77)

2. Allusion to a Verse of Holy Qur'an

(Ch. 4 V. 125)

3. Allusion to a Verse of Holy Qur'an

(Ch. 2 V. 128)

4. i.e., Ka'ba.

4. He populated a Desert<sup>1</sup> for us  
And laid the foundation  
Of a "House of God"<sup>2</sup>  
For those who would  
Encompass it !—
5. Till there were seen Buds  
In the Plant of : "O Lord !  
Turn to us mercifully!"<sup>3</sup>  
And then a Plan was worked out  
For our eternal *Spring* !
6. God created the structure  
Of our Nation,  
And blew a Spirit into it  
By the Prophecy !
7. We were a meaningless word  
In the World,  
But the Prophecy made us  
A well-balanced Line !
8. Our very "*existence*" in the world  
Is indebted to the Prophecy,  
And it is the *Prophecy*

1. Allusion to a Verse of Holy Qur'an

(Ch. 14 V. 37)

2. i.e., Ka'ba.

3. Allusion to a Verse of Holy Qur'an

(Ch. 2 V. 128)

Which has promulgated the Religion  
And the Law<sup>1</sup> for us !

9. It is certainly the *Prophecy*,  
Which has united millions  
And millions of us into *one* Body,  
So that each part of us has become  
Inseparable from another part !
10. The Supreme Being  
Who guides aright whom He please,<sup>2</sup>  
Has made a circle around us  
By the *Prophecy* !
11. This circle of the Muslim Community  
Always expands itself,  
But its real centre  
Is the valley of *Mecca* !
12. It is by the relationship  
Of the *Prophecy*  
That we exist as a *Nation*,  
And are a message  
Of the Mercy of God  
To entire Mankind !
13. Just like a Wave  
We have arisen from *his* Sea,

---

1. i.e., The Islamic Law.

2. Allusion to a Verse of Holy Qur'an

(Ch. 22, V. 16)

And therefore, we are inseparable  
From him !

14. All his Followers  
While defending the Ka'ba,  
Roar like Lions  
In the Jungle !
15. If you investigate into the *meaning*  
Of my words,  
And look into the truth of Prophecy  
With the eyes of Siddique <sup>1</sup>;—
16. Then the Holy Prophet will become  
The strength of your heart and liver,  
And he will be dearer to you  
Than God Himself !
17. The Heavenly Book<sup>2</sup>  
That he brought for us,  
Is a source of strength  
For a Believer's Heart,  
And his Wisdom<sup>3</sup> is the Jugular Vein  
For the Nation !

---

1. Abu Bakr Siddique, the first male convert to Islam, and the first Caliph of Islam. In fact, he had the strongest faith in the truth of the Prophecy of Muhammad (P. U. H.).

2. i.e., The Holy Qur'an.

3. i.e., Hadith ; Sayings of the Holy Prophet.

18. To leave his Skirt  
From our hand,  
Is to invite death,  
And to be withered like a Rose  
By the wind of Autumn !
19. It is *his* Breath  
That blew a Spirit into the Body  
Of our Nation,  
And it is *his* Sun,  
Which has illumined our Dawn !
20. Of course, the life of an *Individual*  
Is from Allah,  
But the life of this *Nation*  
Is certainly from him  
And it is *his* Sun-ray  
Which has enlightened it !
21. It is the Prophecy,  
Which has united us  
In our Voice !  
Now we breathe as *one* Body,  
And have the same "Ideal" !
22. In fact, countless people  
Became only *one* Body  
By the same "Ideal"  
And when their unity is strong  
And stable, it forms a "*Nation*" !
23. Every Plurality is alive



By the bond of perfect *Unity*,  
And the Unity of Muslims  
Is due to Islam !

24. We were taught  
True meaning of "Islam"  
By the Holy Prophet,  
And then we were enabled  
To light a Torch  
On the way of Truth !

25. This invaluable Pearl of ours  
Is really from his boundless Sea,  
And now, that we are United,  
It is by *his* favour ;—

26. So that we may not lose  
This perfect *Unity* ;  
And be always associated  
With *Eternity* !

27. Just as Allah has put an End  
To Prophecy, after the Holy Prophet,  
He has also put an End  
To *Religion*<sup>1</sup>,

---

1. This is allusion to a Verse of Holy Qur'an, which runs:

"This day have I perfected for you your Religion, and completed My favour to you, and chosen for you Islam as a (true) Religion !"

After the birth of our Nation !

28. There is hustle and bustle

In the Assembly of Time by *us* !

He was last of the *Prophets*,

And we are last of the *Nations* !

29. He entrusted the duty

Of a Cup-bearer to us,

And gave us the *last* Cup<sup>1</sup>,

That he possessed !

30. When the Holy Prophet said :

"There won't be any Prophet

After *me* ,"—it was really

A great favour of God to us,

Because this Belief is a defender

Of the honour of Islam !

31. This Nation has acquired Strength

From him, and its *Unity*

Has been preserved

By him !

32. Allah defeated every claim

Of the infidels against Islam,

---

1. By "last cup" is meant the Holy Qur'an, Which is *last* of the Heavenly Books !

And made it an *eternal* Religion  
In accordance with His declaration<sup>1</sup>!

33. A true Believer does not attach  
His Heart to anything, save Allah,  
And he declares aloud :  
"There won't be any nation  
After *me*"!

---

1. Allusion to a Verse of Holy Qur'an

(Ch. 61 V 8)

## VIII

*In the meaning that the real object of the Prophethood of Muhammad is the formation and foundation of Freedom, Equality and Brotherhood of Mankind !*

1. Before the advent of Islam,  
Man used to worship *Man* !  
Practically he was worthless,  
Poor and subordinate !
2. The cruelty and aggression  
Of Kiswa<sup>1</sup> and Qaisar<sup>2</sup>  
Robbed him of everything,  
And there were chains  
In his hands, feet and neck !
3. The Soothsayer, the Pope,  
The King and the Chieftain ;—  
There were a Hundred Hunters  
For a single Deer !
4. Whether it was a Monarch,  
Or a Religious Guide,  
He imposed a Tax

---

1. A Title of the Kings of Iran.

2. A Title of the Kings of Rome

On his nothing-producing Farm !

5. Even in the Church,  
The Paradise-selling Bishop<sup>1</sup>  
Had a net on his shoulder  
For this weak Prey !
6. Moreover, the Brahmin also  
Plucked Roses from his Garden,  
And the son of a Tavern-keeper  
Threw his stack into the Fire !
7. In short, *Slavery* in every sphere  
Of life, degraded his "Ego",  
And all the good Tunes  
Within his Flute had died out ;—
8. Till Allah sent an Honest Man<sup>2</sup>  
To the People who deserved him,  
And thus the Throne  
Of the King of China  
Was granted to Slaves !
9. That dynamic Personality  
Raised Flames from the ashes,

---

1. For it has been a tradition with all Religious Leaders that they set certain *conditions* on the grant of Paradise to anybody, in which *personal interest* has been the main point !

2. i.e., Muhammad (peace be upon him).

And gave the status of *Parvez*<sup>1</sup>  
To *Farhad*<sup>2</sup>!

10. He increased the honour  
And dignity of the Slaves,  
And put an End  
To the authority of their Masters,  
Who *oppressed* them !

11. His powerful hand  
Broke every Old Idol into pieces,  
And built a strong Fortress  
Around the Mankind<sup>3</sup>!

12. He infused a new Spirit  
Into the Body of Man,  
And bought the Slaves again  
From their Masters<sup>4</sup>!

13. His birth was really a death  
Of the old world ;—  
A death of Fire-Temple,  
Idol-house and Idol-worshipper !

14. Freedom of Mankind  
Was born of his pure Conscience,

---

1. Khosrau Parvez, the grandson of Nausbirawan, the King of Iran.

2. The lover of Shesrin. Here used as a symbol of common *Labourer* !

3. i.e., Defended Mankind from aggression and tyranny!

4. i.e., Set them Free !

And his sweet Wine  
Trickled from his Vine !

15. The *Modern Age*,  
Which has lighted a hundred Lamps  
(Of Sciences and Arts),  
Has opened its eyes  
In *his* Lap !

16. He painted a new picture  
on the page of Life,  
And produced  
A world-conquering Nation !—

17. A Nation, which is quite indifferent  
To everything, save Allah,  
And which is a Moth  
Upon the Lamp of Mustafa !—

18. A Nation, whose Breast is alight  
By the heat of "Truth",  
And whose every atom is a Candle  
For the circle of Sun !

19. It gave a new colour  
To the entire Universe,  
And it turned the Idol-Houses  
Of China into a Ka'ba<sup>1</sup>!

20. Its good Forefathers

---

1. Wherein only *One* true God should be worshipped !

Have been Messengers of Allah<sup>1</sup>!  
 Its most pious Persons  
 Are most honoured by Allah<sup>2</sup>!

21. He<sup>3</sup> cherished the Divine Formula  
 Of the Society, which says :  
 "All the Believers are Brethren"<sup>4</sup>!  
 Therefore love of "Freedom"  
 Was in his very nature !

22. He could not tolerate  
 The distinctions of colour, caste  
 And worldly status,  
 But had a firm faith  
 In the "Equality" of Mankind !

23. His Sons<sup>5</sup> have been Free  
 Like the Cypress<sup>6</sup>,  
 And his Promise with God

1. Allusion to a Saying of the Holy Prophet, which runs :

"The Scholars of my Following will be equal to the Prophets of Israel !"

2. Allusion to a Verse of Holy Qur'an

(Ch. 49 V. 13)

3. i.e., The Holy Prophet (P. U. H.)

4. Allusion to a Verse of Holy Qur'an

(Ch. 49 V. 10)

5. i.e., Offspring.

6. Because a Cypress is ever-green and is free from the effects of Autumn !



Was confirmed by "Yes!"  
On the first Day of Creation !

**24. Obeisance to God**

Showed a Rose<sup>2</sup> on his Forehead,  
And Moon and Stars  
Kissed his Feet !

---

1. Allusion to a Verse of Holy Qur'an

(Ch. 7 V. 172)

2. i.e., A brand, which is caused by constant obeisance  
to God !

## IX

*Story of Bu Obaida and Jaban in the meaning of "Islamic Brotherhood"!*

1. In the Battle-field  
A Muslim arrested  
One of the Field-M Marshals  
Of Yazd Jard<sup>1</sup> !
2. The Guebre<sup>2</sup> was a very clever  
And cunning fellow,  
And he knew how to be released  
By his excuses !
3. He did not inform  
The Muslim warrior  
Of his rank and name.
4. He said : "Please take mercy on me,  
Release me, and grant me Peace  
Like a true Muslim !"
5. The Muslim sheathed his Sword  
And said : "Now your bloodshed  
Is forbidden to me !"

---

1. The King of Iran at that time.

2. i.e., A worshipper of Fire.

6. When the Flag of Iran  
Was torn into pieces,  
And the fire of the offspring  
Of Sasan<sup>1</sup> was extinguished ;—
7. It was discovered only then  
That he is Jaban, the Chief  
Of the Soldiers of Iran !
8. Now the Muslims demanded  
His murder, of their Field-Marshal,  
And told him the whole story  
Of his wickedness and cheating !
9. Bu Obaida, the Chief  
Of the Army of Hejaz,  
Whose courage and determination  
Didn't need Forces in the Battlefield ;—
10. Said solemnly : "O Friends !  
Never forgets that we are *Muslims* !  
We are the Strings of a Harp,  
And our Tune is the *same* !
11. According to *Our* Creed  
An announcement by Bilal or Qangar<sup>2</sup>  
Is considered to be an announcement  
By Ali and Bu-zar<sup>3</sup>!

---

1. Name of the son of Behman, a King of Iran.

2. Bilal and Qanbar : two Negro slaves during the period of the Holy Prophet !

3. A distinguished Companion of the Holy Prophet.

12. Each and every person among us  
Is a Trustee of the whole Nation,  
And his word of "*Peace*" or "*War*"  
Is a word by the whole Nation !
13. When faithfulness to the *Nation*  
Becomes the foundation  
Of the Soul of an *Individual*,  
Then a Promise by him,  
Becomes a Promise  
By the whole Nation !
14. Although Jaban is our enemy,  
Yet a Muslim has granted him  
Peace and Security ;—
15. Therefore, O People of the *best Nation*<sup>1</sup>  
Of the world ! Now his bloodshed  
Is forbidden to our Swords !"

---

1. Allusion to a Verse of Holy Qur'an.

(Ch. 3 V. 109)

## X

*Story of Sultan Murad and the Mason in the meaning of "Islamic Equality" !*

1. There was a Mason  
From the territory of Khajand,  
Who was very famous  
In the art of Architecture !
2. That craftsman,  
Who was really an inheritor  
Of the art of *Farhad*<sup>1</sup>,  
Built a Mosque  
By the order of Sultan Murad !
3. However, the King did not like  
The Mosque he built,  
And he became angry  
Due to his negligence !
4. His burning Eyes  
Emitted Flames,  
And he cut his hands  
With a Dagger !

---

1. The lover of Sheerin, who built the Palace of Khusrau Parvez.

5. A stream of blood flowed  
From the wrist of the Mason,  
And he went to the Judge  
While he was weak and helpless !
6. That craftsman  
Whose hand strung the Marble,  
Told the Judge the whole story  
Of the tyranny of the King !
7. He said : "O Judge ! Whose word  
Is a message of God,  
And who is appointed  
To safeguard the Statutes  
Of the Holy Prophet ;—
8. Of course, I am not a slave  
To the aggression of Kings ;—  
Therefore, now decide my case  
According to the Law of Qur'an !"
9. When the Judge heard  
This tragic story,  
He bit his lips in anger,  
And summoned the King  
In his Court !
10. Now the King became pale  
Due to the awe of Holy Qur'an,  
And he came before the Judge  
Just like a criminal !

11. Because of shame he fixed  
His gaze upon his feet,  
And his cheeks became red<sup>1</sup>  
Like a Tulip !
  12. On the one hand, there was  
A Mason as Plaintiff,  
And on the other hand,  
There was a King, as the accused !
  13. Said the King : "I am ashamed  
Of what I did,  
And I make a confession  
Of my crime !"
  14. Said the Judge :  
"Don't forget the Decision of God  
Who says :  
"There is life for you in *Retaliation*"<sup>2</sup>  
And one's life can be preserved  
Only by *this* Divine Law !—
  15. A slave amongst the Muslims  
Is in no way inferior  
To a *free* Man,  
And the blood of a King
- 
1. As an effect of *Shame* !
  2. The complete Verse runs : "There is life for you in Retaliation, O men of understanding, that you may guard yourselves (against further bloodshed)."

Is not more colourful

Than that of a Mason !”

16. When Sultan Murad heard

This Verse of Holy Quran,

He brought out his hand

From his Sleeve !

17. Now the Plaintiff

Couldn't remain silent

And he at once read the Verse :

“Surely Allah enjoins justice

And the doing of good to others !”

(Ch. 16 V. 90)

18. He said : “I forgive him

For the pleasure of God,

And for the prestige of

Muhammad Mustafa .”

19. Eventually, an insignificant creature

Like an *Ant*,

Became victorious

Over King Solomon !

Lo ! How great is the influence

Of the Law of Holy Prophet !



20. Before the Holy Qur'an,  
There is no distinction  
Between a *Slave* and his *Master* !  
Here, a sack-cloth  
And a cushion of brocade,  
Are *alike* !

## XI

*In the meaning of "Islamic Freedom" and  
the Secret of the Tragedy of Karbala !*

1. Whoever had a Pledge of "Faith"  
With the Supreme Being,  
He became free from the bond  
Of every false god !
2. A true Believer exists by "Love"  
And Love exists by his being !  
Whatever is "impossible" for *us*,  
Is quite possible for "Love" !
3. If "Reason"<sup>1</sup> is a great Killer,<sup>2</sup>  
"Love" is yet a greater Killer<sup>3</sup>!  
He is purer, cleverer  
And far more Courageous !
4. Reason is confused

1. Here begins a dynamic comparison of "Love" and "Reason" and it continues upto verse 13 of this Chapter !

2. Because Reason (*Aql*) is entirely a *materialist*, and lacks in *Spiritual* values, it can kill as many human beings as possible, only for its *selfish* motives !

3. "Love" (*Ishque*) is a "greater killer" no doubt, but only of infidels, wrong-doers and tyrants !

In the riddle of "Causes"<sup>1</sup>,  
But Love is a Player  
In the field of *Action* !

5. Love can catch his Prey  
By the strength of his own *Arm*  
But Reason, being cunning,  
Can only throw her *Net* !
6. The only Substance with Reason  
Is "Fear" and "Doubt" ;—  
But a firm Faith and Determination  
Are indispensable to "Love" !
7. Reason builds a certain thing  
To destroy it,  
But Love first destroys it,  
To rebuild it !
8. Reason is as cheap  
In the world as wind,  
But Love is very *rare*,  
And its price is very high !
9. Reason is strengthened  
On the basis of "How?"  
And "How many?"—

---

1. i.e., *Causes* of events and incidents of the world,  
without indulging in them in a *practical* way !

2. i.e., Research and Reckoning in the *means* and  
*quantity* of things !

But Love would never wear  
Such old and rotten garments !

10. Reason says : "Surrender yourself  
To your enemy !"  
But Love says : "Strike hard  
And test your *Strength* !
11. Reason makes friends  
With *others* rather than herself,  
But Love, by his extensive Knowledge,  
Is always *Self-checking* !
12. Reason says : "O Man !  
Be always *happy*,  
And enjoy your Life to its lees<sup>1</sup>!"  
But Love says :  
"Be *obedient* to God,  
And then enjoy a perfect *Freedom* !"
13. In short, the greatest Pleasure  
For Love is "Freedom",  
And the real driver  
For his Camel is "Freedom" !
14. Have you ever heard  
That in the Contest  
Between "Love" and "Reason",  
How "Love" behaved  
With Slave-of-Passion "Reason"?

---

1. i.e., "Reason" persuades him to "Luxury"!

15. Now remember that Guide

Of the true lovers of Allah,—

The worthy Son of Fatima,

And the ever-green Cypress

In the Garden of Holy Prophet !

16. Oh ! How noble was

That Family, wherein the Father

Was the first letter

Of "*Bismilla*"<sup>1</sup>, and his Son was

The true meaning of :

"*Great Sacrifice*"<sup>2</sup>!

17. For that Prince of the "Best Nation"<sup>3</sup>

Of the world,

The Shoulder of the *last* Messenger

Of Allah, was a Camel<sup>4</sup>!

18. Self-respecting "Love"

Got his real Honour from *him*,

1. Said Ali Murtaza : "I am a dot beneath the Ba (ب) of "*Bismillah*",;—which signifies that I am the *basis* of the Knowledge of Holy Qur'an !

2. i.e., The Sacrifice of Abraham of his son Ishmael. This is allusion to a Verse of Holy Qur'an. (Ch. 37 V. 107)

3. Allusion to a Verse of Holy Qur'an,

(Ch. 3 V. 109)

4. The Holy Prophet let him ride upon his shoulder, and said : "The best camel in the world is *your* Camel!"

And this versified Line  
Borrowed its real beauty  
From *him* !

19. His distinguished character  
In the entire Muslim Nation  
Is just like : "*Qul Howallah*"  
In the Holy Qur'an !
20. Moses and Pharoah,  
Hussain and Yazid,—  
These two powers of "Good" and "Evil"  
Have always arisen  
From Life!
21. But "Truth" is still alive  
By the Faith of Hussain,  
And Falsehood is destined  
To die a miserable Death !
22. Ah ! When the Caliphate  
Disconnected its relationship

---

1. i.e., "Say : God is only One !"

(Ch. 112 V. 1).

This small Chapter is considered to be one-third of the whole Qur'an, because of its especial stress on the "Unity of God !"

2. In this meaning, Iqbal has given us a wonderful couplet in Urdu also :

ستیزہ کارو رہا ہے ازل سے تا امروز  
چراغِ مصلوٰی سے شرارِ بولہبی !

With Holy Qur'an,  
It poured Poison  
Into the mouth of "Freedom" !

23. At last that most distinguished  
Person of the *best* Nation  
Of the world,  
Arose from Ka'ba like a Cloud,  
Reviving the land of Hejaz,  
With its Rains !
24. It also sprinkled its Rains  
On the Soil of *Karbala*,  
And passed away !  
It sowed Tulips<sup>1</sup>  
In the wilderness,  
And passed away !
25. That Valiant Warrior of Islam  
Uprooted Aggression and Dictatorship  
Till the Day of Judgment,  
And the Torrent of his Blood  
Laid the foundation  
Of an evergreen Garden !
26. He sacrificed his life  
For the sake of "Truth";—  
Thus he has become  
The foundation-stone

---

1. Tulips that blossomed from his holy Blood !

## Of the "Unity of God !"

27. If his object were "*Sovereignty*"  
He would never travel (to Kufā)  
Without Arms and Army !
28. His Enemies were countless  
Like the Stars,  
But his Friends were only  
Seventy-two !
29. Really he was a Secret  
Of the Faith of Abraham  
And Ishmael ;—  
That is, he was a *Detail*<sup>a</sup>  
Of that Brief Statement !
30. His Determination was as strong  
As the Mountains ;—  
It was stable, dashing  
And *victorious* !
31. He was a Sword, which defended  
The Honour of Islam,  
And his real object was  
The preservation

---

1. He practically explained the meaning of "*Zibb-i-Azlm*" (Great Sacrifice). Ismael was saved, but he sacrificed his life for the honour of Islam, and did not surrender to a wrong-doer and aggressor like Yazid !



## Of the "Divine Law" !

33. He told us by *practice*  
That a true Muslim  
Can't be submissive to anyone  
Except Allah,  
And he cannot bend down  
His head before a Pharoah<sup>1</sup>!
34. When he unsheathed  
The Sword of the negation  
Of false gods,  
He cut their jugular Vein !
35. He wrote "*Illallah*"!  
Upon the sands of the Desert,  
With his Blood,  
And thus he wrote a Line  
For our *Salvation* !
36. As a matter of fact,  
I have learned the meaning  
Of Holy Qur'an from Hussain,  
And I've borrowed many a Flame  
From *his* Fire !
37. The past glory of Syria  
And Baghdad is no more,

---

1. i.e., Any aggressor or tyrant of the world !

2. i.e. "None is worthy of worship but Allah"!

And the grandeur of Granada  
Is now a forgotten tale !

38. But our String is still astir  
With *his* Plectrum,  
And our Faith is afresh  
With his *Takbir*!

39. O Morning-breeze !  
O Messenger of far off Lovers !  
Take my Tears and scatter them  
Upon his holy Tomb !

---

1. "*Allaho-Akbar*" (God is Great).

## XII

*In the meaning that the Faith of the Muslims is based on the "Unity of God" and "Prophethood of Muhammad". Therefore, there is no limit of "Space" for this Nation !*

1. Our essence isn't bound  
To a particular space,  
And its strong Wine isn't bound  
To a particular Cup !
2. An "Indian" or a "Chinese"  
Is a mere soil for our Bowl ;  
And a "Roman" or a "Syrian"  
Is a clay for our Structure !
3. In fact, the essence of *our* Heart  
Is not India or Rome or Syria ;—  
Its origin is nothing but *Islam* !
4. Ka'b<sup>1</sup>, who was born  
Of a noble Family,  
Offered his gift of a Eulogy  
To the Holy Prophet !

---

1. A companion of the Holy Prophet, who praised him in his famous Eulogy : "*Banat Snad*" !

5. He threaded such Pearls of Praise  
For the Holy Prophet,  
As could illumine a dark night !  
In it he called him :  
“A Sword from the Swords of India”!
6. The Holy Prophet, whose abode  
Is higher than Heaven,  
Didn't like his attachment  
To a particular *Country* !
7. Therefore, he advised him : “Rather say :  
A Sword from the Swords of Allah !  
You are a devotee of Truth,  
Therefore tread the Path of Truth !”
8. Similarly, that observer  
Of the *parts* and the *whole*  
Of Universe — the dust of whose feet  
Was a Collyrium for the eyes  
Of the Apostles,—
9. Said to his Following :  
From your world  
I like obedience, perfume  
And pious women !”
10. Now, if you have a keen sense  
For the true meaning,  
There is a delicate Point  
In the word : “Your”!

## 11. That is, that Candle

In the Night of Existence,  
 Lived in this world *outwardly*,<sup>1</sup>  
 But inwardly<sup>2</sup> he didn't live *here* !

12. His Divine Light was a heat  
 For the breasts of Angels,  
 When Adam was still  
 In the stage of water and clay<sup>3</sup>!13. I do not exactly know  
 Where, and how high is his Abode !  
 Yet I know this much that he is  
 Familiar with our *Souls* !14. He called *this* combination  
 Of the Elements : "Your World"  
 And he considered himself  
 To be our "Guest";—15. This is because,  
 We have lost our Souls  
 From our Breasts,  
 And have dissolved ourselves  
 Into this *material* world !

---

1. i.e., Physically.

2. i.e., Spiritually. In fact, "Spiritually" he always lived with Allah !

3. Allusion to a Saying of Holy Prophet : "I was a Messenger of Allah, when Adam was still in his stage of water and clay !"

16. If you are a true Muslim,  
 Don't attach your Heart  
 To a particular *Country*,  
 And don't get lost in *this* world  
 Of "How ?" and "How many?"

17. A true Muslim  
 Can't be accomodated  
 In this material world<sup>1</sup>!  
 To his unfathomable Heart  
 The distinction of Syria and Rome  
 Is sheer nonsense !

18. Therefore, provide an enlightened *Heart*,  
 For yourself, and then  
 This world of water and clay<sup>2</sup>  
 Will be lost in its expansion !

19. Our Master<sup>4</sup> solved the Problem  
 Of the Nationality of Muslims,

— — — — —  
 1. i.e., This world of Phenomena !

2. Iqbal has expressed this meaning more clearly and  
 emphatically in an Urdu verse :

کالر کی یہ پہچان کہ آفاق میں کم ہے  
 مومن کی یہ پہچان کہ کم اس میں ہیں آفاق !

"The sign of an infidel is that he is lost in the world,  
 but the sign of a true Believer is that all the possible  
 worlds are lost in *him*" !

3. i.e., The material world.

4. i.e., The Holy Prophet (P. U. H.)

When he migrated  
from his native country<sup>1</sup>!

20. His wisdom built up  
A Universal Nation  
Upon the foundation  
Of a single Sentence<sup>2</sup>!

21. Till by the favour  
Of that King of true Faith<sup>3</sup>  
Earth of the whole world  
Became our Mosque<sup>4</sup>!

22. He, who is highly appreciated  
By Allah, in the Holy Qur'an :—  
He, whose security was promised<sup>5</sup>  
By Allah !

23, All the enemies of Islam  
Became helpless by his awe  
And they trembled by the fear  
Of his magnanimous nature !

24. So, why did he flee

1. i.e., Mecca.

2. That is : "*La Ilaha Ilallah !*"

3. i.e., The Holy Prophet (P. U. H.)

4. For in Islam, Prayer can be said in any country and in any land of the world, although there is no mosque !

5. Allusion to a Verse of Holy Qur'an

- From his native Country ?—  
Do you think that he fled  
From his enemies ?—
25. The false reporters of History  
Have concealed the Truth  
From us,  
And they have misunderstood  
The meaning of "Migration"!
26. "Migration" is a law  
Of the Life of a Muslim !  
This is a means  
Of his strength and stability !—
27. This is an escape  
From shallow waters ;—  
That is, to give up *Dew*,  
For the sake of a *Sea* !
28. Therefore, leave a Rose  
For the sake of a Rose-Garden !  
This insignificant Loss  
Is a basis for your  
Boundless Profit !
29. A free and unrestrained journey  
Is a great honour for the Sun !  
Look ! The whole world  
Is under his feet !
30. Just like the Stream,  
Do not seek your water



From the *Rains* !  
Be boundless in the world,  
And do not accept a *Boundary* !

31. The Sea, with its bitter waters,  
Was originally a *Desert* !  
As soon as it accepted  
A *Shore*, it became Water  
Due to *Shame* !

32. You must have a Desire  
To possess the "*Whole*"  
(And not the *Part*),  
So that you should be the owner  
Of the "*Whole*"!

33. Now, dwell in the Sea  
Like a Fish ;—  
That is, be free  
From a particular "*Abode*"!

34. Whoever became free  
From the bond  
Of a particular "*Direction*,"  
He dwelled in all the *Directions*  
Like the Sky !

35. When the Fragrance of a Rose  
Left the Rose,  
It became a free-lancer,  
And scattered itself  
In the whole Garden !

36. O you ! Who has attached himself  
To a particular place  
In the Garden,  
You became content  
With a single Rose  
Like the Nightingale !

37. Just like the morning-breeze,  
Throw away the burden  
Of Obligation<sup>1</sup> from your Shouder,  
And collect the whole Garden  
In your Lap !

38. Beware of the deception  
Of the "Modern Age" !  
O way-fairer ! Be on your guard  
Against the highway Robbers !

---

1. "Morning-breeze" is laden with *Fragrance*, but it continually scatters it in all directions, and doesn't keep it !

## XIII

*In the meaning that attachment to one's  
"Country" is not the basis of Muslim Nation !*

1. You have neglected  
    "Islamic Brotherhood" so much  
    That you've built the Nation  
    On the basis of "Country"!
2. Since they made "Country"  
    A candle in their Assembly,  
    They divided Mankind  
    Into various Tribes !
3. They sought Paradise  
    "In the worst Abode,  
    Till their nation resided  
    In a house of Death<sup>1</sup>!"
4. This evil Tree  
    Has deprived the world  
    Of its Paradise,  
    And has given it a bitter fruit  
    Of War !
5. "Righteousness" has become

---

1. Allusion to a Verse of Holy Qur'an

A false tale in the world  
And Man has disconnected  
His relationship with Man !

6. The Spirit left the Body  
And a hollow Structure remained !  
The true character of Man perished  
And only the "Nations" remained !
7. Ever since the "Politics"  
Occupied the Seat of "Religion,"  
This evil Tree was planted  
In the *West* !
8. Then "Christianity" became  
A forgotten Story,  
And the Flame  
Of the Candle of Church  
Was extinguished !
9. Even the Pope became helpless  
Due to his weakness,  
And he threw away  
All the pieces of Chess  
From his hand<sup>1</sup>!
10. The Fallowing of Jesus Christ  
Have rejected the Church,  
And have neglected

---

1. i.e., Admitted his defeat against the highhandedness  
of *Politics* !

## The Law of Christianity !

11. When Atheism tore  
 The dress of "Religion"  
 Into fieces  
 Devil sent a messenger  
 To the West !

12. That Man<sup>1</sup> from Florence  
 Who was a preacher  
 Of Falsehood ;—  
 His collyrium blinded  
 The eyes of men !

13. He wrote a book  
 In the favour of Kings,

---

1. Niccolo Machiavelli (1469—1527) Statesman and Historian, born in Florence, Italy. His works include : "History of Florence from 1215 to 1492"—"Discourses on the First Ten Books of "Livy" and "*The Prince*". It is in view of his last-named work that Iqbal has criticized him as "Messenger of Devil", because in this work the author defends the sovereign rulers, pointing out certain means, whereby Princes may secure and maintain their authority *without consent* of their subjects, and suggests that any available means (whether moral or *immoral* legal or *illegal*) may be adopted for the purpose of sustaining the Governmental Power. In other words, he has encouraged all the dictators and aggressors of the world to oppress and crush their subjects for the sake of their *own selfish* ends ! —Obviously this is a *Satanic* style of Government, and something absolutely opposed to "*Democracy*"!

And sowed the seeds of *War*  
In our Soil !

14. His evil nature  
Was inclined toward Darkness,<sup>1</sup>  
And "Truth" was torn into pieces  
By the Sword of his Pen !
15. He made it his profession  
To prepare Idols like Azar,<sup>2</sup>  
And his Imagination  
Painted a new Picture  
Of "Imperialism"!
16. That is, *his* Creed  
Made the "State" its god,  
And his mischievous nature  
Represented "Evil"  
As "Good"!
17. Since he kissed the feet  
Of *this* god,  
He tested the "Truth"  
On the Touchstone of "Interest"<sup>3</sup>!
18. Alas ! Only Falsehood  
Has been promoted

---

1. i.e., Untruth ; Vice.

2. Name of Abraham's father.

3. i. e., How much *material* gain can be had even from  
the "Truth" (Religion).

By *his* teachings,  
And "Cheating"  
Has become an Art !

19. He laid the foundation  
Of a Plan,  
Whose end is very *destructive* !  
He scattered these Thorns  
In the way of future generations!

20. He has covered the eyes  
Of mankind with darkness,  
And he has entitled "Lying"  
As : "Diplomacy"!

## XIV

*In the meaning that Muslim Nation has no limit of Time also, for the Eternity of this Nation has been promised by Allah !*

1. You've seen the enthusiasm  
Of a Nightingale during the *Spring*,  
And you've also seen a storm  
Of Buds and Roses in that Season !
2. Look ! How the Buds  
Have been adorned  
Like the Brides ;—  
As if a whole city of Stars  
Has arisen from the Earth !
3. The Grass has been bathed  
By the Dew, and it has slept  
By the sweet Tunes of the Stream  
Flowing by !
4. As soon as a Bud grows,  
The morning-breeze takes it  
In her Lap as a Babe !
5. Then the Bud turns a Rose



By the touch of a Flower-plucker,  
And is taken out of the Garden  
Like the Fragrance !

6. Now the Dove  
Has built its Nest,  
And the Nightingale is flying  
In the whole Garden !  
Now, the Dew-drops have arrived,  
And the Fragrance ran away !

7. The departure of a hundred  
Short-lived Tulips,  
Doesn't decrease  
The hustle and bustle of *Spring* !

8. In spite of this loss  
Its boundless treasure  
Is the *same*,  
And the assembly of its  
Smiling Roses is the *same* !

9. In short, the Springtime  
Is more lasting than  
Jonquil, Rose, Jasmine  
And Cypress !

10. A Mine, which nourishes  
And produces Jewels,

Does not diminish  
By the loss of a single Jewel !

11. The Morn left the East,  
And the Eve left the West ;—  
Thus a thousand Cups of Days  
Have been filled  
From the Jar of *Time* !
12. They drank wine  
Without any measure or quantity,  
And the Jar is still *filled* !  
Countless “Yesterdays” became dead,  
And “To-morrow” is still there !
13. Similarly, by the departure  
Of “Individuals”  
The Almanac of “Nations”  
Becomes more lasting<sup>1</sup>!
14. Although the Beloved  
Is in a journey,  
Yet association with him

---

1. Because, the Individuals coming after them, can be more intelligent and enthusiastic in observing the possibilities of *life* !

Is maintained<sup>1</sup>!

Individuals are passing away,

Yet the Nation is *alive* !

15. In fact, the essence

And the attributes of a *Nation*

Are quite different,

And the taste of its Life and Death

Is quite *different* !

16. The origin of an Individual

Is a handful of *Dust*,

But a Nation is born

Out of the Heart of a Divine !

17. An Individual generally lasts

Sixty or Seventy years,

But to a Nation a Century

Is just like a *Breath* !

18. An Individual is alive

Only by the unity of his

1. i.e., In the Imagination. How beautiful is a couplet of *Momin* in this meaning :

تم مرے آپس پہ ہوتے ہو گویا جب کوئی دوسرا نہیں ہوتا

‘ O Love! You are oft with me when there is nobody else here !’

Soul and Body,  
 But a Nation is alive  
 By the preservation  
 Of its *Traditions* !

19. An Individual dies  
 When the stream of his life  
 Becomes *dry*<sup>1</sup>,  
 But a Nation dies  
 By neglecting its "*Ideal*"!
20. Although a Nation also dies  
 Like an Individual,  
 And, sooner or later,  
 It is overpowered by Death<sup>2</sup> ;—
21. Yet the Muslim Nation  
 Is a Sign of God,  
 And it has been founded  
 On its "Promise"<sup>3</sup> with God !
22. Therefore, *this* Nation  
 Has no fear of Death,

---

1. i.e., When there is no proper circulation of blood in his Veins !

2. Allusion to a Verse of Holy Qur'an

(Ch. 7 V. 34)

3. Allusion to a Verse of Holy Qur'an

(Ch. 7. V. 172)

For it is strong and safe  
By God's Promise with it ;

"Surely We have revealed the Reminder<sup>1</sup>, and surely We  
are its Guardian !"

(Ch. 15 V. 9)

23. A certain Faith remains in force  
By the existence of its *Followers*,  
And by the eternity of that "Faith",  
Its Followers also become  
*Immortal* !

24. Since God has guaranteed  
Its safety and security<sup>2</sup>  
This Lamp can't be put out  
By anyone !

25. *This* Nation is perfect  
In worshipping *One* true God,  
And is therefore beloved  
Of every Divine !

26. God brought out this Sword  
Of true-tempered Steel  
From the Sheath  
Of Abraham's Desire<sup>3</sup>;--

---

1. i.e., The Holy Qur'an.

2. Allusion to a Verse of Holy Qur'an

(Ch. 61 V. 8)

3. Allusion to a Verse of Holy Qur'an

(Ch. 2 V. 128)

27. So that "Truth" may be revived  
By its Breath,  
And everything other than God  
May be burned  
By its perpetual Lightning !
23. *We*, who are an argument  
On the "Unity of God"  
Are guardians of the Book<sup>1</sup>  
And its Wisdom !
29. The Heaven has had  
A *contest* with us,  
And he had the Tumult of *Tartars*<sup>2</sup>  
In his arm-pit !
30. He opened the shackles  
From the feet of that Tumult,  
And tested its destructive possibilities  
Against us !
31. In fact, that Tumult  
Had trodden over  
The very Doomsday ;—  
Rather, Doomsday actually arose  
By a wink of its eye !

---

1. i.e., The Holy Qur'an.

2. i.e., Ganghez Khan and his successors !

32. There were a hundred Upheavals  
Sleeping in its Lap,  
And there was no "To-day"  
After its "Yesterday"!¹
33. Because of that Tumult  
The Sovereignty of the Muslims  
Was reduced to dust,  
And Baghdad² saw  
What Rome had never seen !
24. But you should ask  
The irregular, unprincipled,  
Proud and ever-imposing  
*New Law* Heaven :
35. Who turned the Fire  
Of the Tartars into a Garden ?—  
And who extracted Roses  
From its Flames  
To adorn them in his Turban ?
36. Since we have the nature  
Of Abraham,  
And have a relationship  
With God like him ;—
- 

1. Its destructive activities were endless !

2. Allusion to the sack of Baghdad by the Mongols !

37. We can produce a Rose-bed  
From beneath the Fire,  
And we can turn the Fire  
Of every Nimrud<sup>1</sup>  
Into a *Garden*!
38. When the Flames  
Of great Revolutions of the world  
Reach *our* Garden,  
They are turned into *Spring* !
39. The Romans had already seen  
Their decline and fall,  
And the dream of their  
Conquering and ruling  
The whole world  
Came to an End !
40. The Flask of the Sasanians  
Was also sunk into Blood,  
And the hustle and bustle  
In the Tavern of Greece  
Was seen no more !
41. Egypt too failed  
In her test,
- 

1. Name of the idolatrous King during Abraham's period.



And her bones were buried  
Beneath the Pyramids !

42. But the "Call" of a Muslim  
Is still heard in the whole world !  
The Muslim Nation still *exists*  
As it existed in the Past !

43. This is because  
"Love of Allah" is the principle  
Of a Muslim's life ;—  
And it is a *blend*  
Of all the Atoms in the Universe !

44. That "Divine Love" is always alive  
By the heat of our *Heart*,  
And it is rather illumined  
By the spark of :  
"La Ilaha Illallah<sup>1</sup>!"

45. Although we are oppressed  
In mind<sup>2</sup>, like a Bud,  
Yet the whole garden will be dead<sup>3</sup>,  
If we ever die !

---

1. i.e., "None is worthy of worship, but Allah !"

2. i.e., Melancholy ; low-spirited.

3. i.e., The world will come to an End !

## XV

*In the meaning that the "Discipline" of a Nation is impossible without a Law, and the Law of the Muslim Nation is Holy Qur'an!*

1. Whenever a nation is deprived  
Of its *Law*,  
It is doomed to disperse  
Like the particles of Dust !
2. Therefore, the existence  
Of the Muslim Nation  
Is indebted to a *Law*,  
And that is the *inward* meaning  
Of "Islam"!
3. Look ! A Petal became a Rose  
When it was bound by a law :—  
And when the Rose was bound  
By a law,  
It became a Bunch of Flowers !
4. A song is appreciated  
By a control on one's *Voice*,

But when this "control"<sup>1</sup>  
Left the Voice,  
It is mere *crying* !

5. In our Throat  
Our Breath is a waft of wind,  
But when this wind  
Is bound by a Reed<sup>2</sup>,  
It becomes a *Tune* !

6. Do you know  
What is *your* Law  
And what is the Secret  
Of your honour  
Under the Heaven ? —

7. It is the everliving Book  
The Holy Qur'an,  
Whose Wisdom is antique  
And *eternal* !

8. This Book contains  
The Secrets of Life,  
And a mortal being  
Becomes immortal  
By its *inner Force* !

---

1. i.e., Harmony ; balance.

2. i.e., Flute.

9. There is no doubt  
 About the meaning  
 Of its words,<sup>1</sup>  
 Nor can they be changed!<sup>2</sup>  
 It does not allow *misinterpretation*  
 Of its Verses !

10. An immature Thought  
 Becomes mature by its Force,  
 And a Cup strikes itself  
 Against a Stone<sup>3</sup>  
 By its dynamic Power !

11. It takes away a man  
 In chains, and brings him back  
 As a *Free Man* !  
 It compels the *Hunters*<sup>4</sup>  
 To cry for mercy !

12. In fact, this is the

---

1. Allusion to a Verse of Holy Qur'an

(Ch. 2 V. 2)

2. Allusion to a Verse of Holy Qur'an

(Ch. 6 V. 34)

3. A weak man overpowers a strong man.

4. i.e., Aggressors ; Tyrants.

**Last Message<sup>1</sup> of God  
To Humanity,  
And its Messenger is one :  
"A great Blessing  
For the two worlds<sup>2</sup>"!**

**13. By its miraculous effect  
An unworthy man  
Becomes worthy,  
And it sublimates a Slave  
To unknown heights,  
By obeisance to God !**

**14. Even some Highway Robbers  
Became Religious Guides  
By its minute study,**

1. Because it is the most *comprehensive* heavenly Book, which has, therefore, abrogated all the previous Heavenly Books. The manifest proof of this meaning is the declaration of God Himself in the Holy Qur'an :

"This day have I perfected for you your Religion, and completed My favour to you, and chosen for you Islam as a Religion !"

(Ch. 5 V. 3)

2. In the Original : "*Rahmatan-lil'lamin*" which is a Divine Title of the Holy Prophet :

"And We have not sent thee but as a great Blessing for the two worlds !"

(Ch. 21 V. 107)

And wrote enlightening  
Commentaries on it !

15. Travellers in the Desert<sup>1</sup>  
Borrowed an infinite Light  
Of Knowledge and Wisdom  
Within their Brains,  
From the Light of *one* Lamp<sup>2</sup>!
16. The Book, whose burden  
Couldn't be carried  
Even by the Mountains,  
And whose awe cut  
The Bladder of Heaven<sup>3</sup>;—
17. Now that long-awaited  
Object of our Desires  
Is engulfed by the Breasts  
Of our children<sup>4</sup>!
18. The Bedouin, who has been exhausted  
In the waterless Desert,  
And whose eyes have become red  
Due to the heat of Sun ;—

---

1. i.e., Bedouins

2. i.e., The Holy Qur'an

3. Allusion to a Verse of Holy Qur'an.

(Ch. 33 V. 72)

4. i.e., They learn it by heart !

19. The gait of whose she-camel  
Is more charming than a Deer's,  
And whose breath is hotter  
Than the Fire ;—
20. Who often sleeps  
Under a date-tree,  
And wakes up by the sound  
Of a Gong ;—
21. Who is always travelling  
Through the *Desert*,  
And doesn't know any *City*;—  
Who is ever wandering aimlessly,  
And doesn't know any *Destination* ;—
22. Since his Heart got Pathos  
From the Holy Quran,  
His restless Wave  
Received its quiet and calm,  
Like a Pearl in the Shell !
23. He then learned his Lesson  
From its manifest Verses !  
He came as a *Slave*  
Before God,  
And went as a *Master* !
24. Now his musical instrument

Produces the Tunes  
Of ruling the whole world,  
And the Throne of Jamshid  
Has become his foot-pad !

25. Many a City arose  
From the dust of his feet,  
And a hundred Gardens appeared  
From his single Rose !

26. O You ! Whose Faith is  
Now bound to the "*Customs*",  
And the Attitudes of Infidelity  
Have become your Prison ;—

27. You have divided a Nation  
Into various Sects<sup>1</sup>,  
And you tread a way,  
Which will lead you  
To great Trouble<sup>2</sup>!

28. If you want to live  
As a "*Muslim*",  
It is impossible without following  
The Teachings of Holy Qur'an !

---

1. Allusion to a Verse of Holy Qur'an.

(Ch. 23 V. 53)

2. Allusion to a Verse of Holy Qur'an.

(Ch. 54 V. 6)



29. The Mystic, who wears  
 Woollen garments,  
 And who is lost in ecstasy,  
 By the Tunes of a Singer ;—
30. Has a Flame in his Heart  
 From the verses of *Irāqī*<sup>1</sup>,  
 But his Assembly is devoid  
 Of the recitation of Holy Qur'an !
31. His Cap and Sack are  
 Crown and Throne for him,  
 And his "Renunciation"<sup>2</sup>  
 Receives Tax  
 From the Sanctuaries !
32. Not less erroneous is  
 The Preacher, with clapping hands  
 And false stories<sup>3</sup>;—  
 Whose words are high-sounding  
 But whose meanings are low  
 And unreliable ;—

1. A distinguished Poet of Iran.

2. This word is used here as a *Satire*, for a *Hermit* has no greed of riches whatsoever !

3. Stories, that have nothing to do with Islamic Traditions.!

33. Who quotes *Khatib* and *Dailmi*<sup>1</sup>  
Constantly, but the "Traditions"  
Which he quotes,  
Are weak and *rare*<sup>2</sup>!
34. Of course, it is a Right  
Of the Holy Qur'an  
That you should recite it,  
And ponder on it regularly :—  
And then, be sure,  
You'll acquire all the legal things,  
That you *Desire* !

---

1. Names of two Reporters of Hadith.

2. i.e., Are not genuine and reliable.

## XVI

*In the meaning that during the period of decline of the nation, "blind following" is better than re-interpretation of Islamic Law !*

1. The Present Age has a thousand  
Tumults beneath its Head,  
And its heedless temperament  
Gives birth to unimagined  
Calamities !
2. The Assembly of old Nations  
Has been dispersed by it,  
And the Branch of Life  
Has lost its moisture  
By its heat !
3. Its Spectacle has made us  
Negligent of *ourselves*,  
And has deprived  
Our musical instrument  
Of its Tunes !

---

1. i.e., Following the "*Sunnah*" and the Statutes of the Holy Prophet, without any amendments in them !

4. It has taken away  
The old Fire<sup>1</sup> from our Hearts,  
And has robbed our Breasts  
Of the light and heat of :  
“*La Ilaha Illallah*!”
5. Therefore, when the Almanac of Life  
Seems to be expired,  
A nation can be stable  
Only by following its “Traditions”!
6. Now tread the Path  
Of your Ancestors,  
For it can ensure *Unity*  
Of the Muslims !  
The real meaning of “*Taqlid*” is  
To be faithful  
To the *National Traditions* !
7. O Branch<sup>2</sup>! Which has been deprived  
Of leaves and fruit  
In the Autumn<sup>4</sup>,

---

1. i.e., The true Faith of Islam.

2. i.e., “None is worthy of worship, but Allah!”

3. i.e., The Individual.

4. i.e., The Period of Decline.

Don't disconnect your relationship  
With the Tree<sup>1</sup>,  
If you expect the bounty of *Spring* !

8. You have lost your *Sea*<sup>2</sup>,  
But at least have a feeling  
Of your heavy loss,  
And safeguard  
Your shallow *Stream*<sup>3</sup>!

9. Perhaps even now  
You may be benefited  
By the great *Storm*,  
And improve your innate qualities  
Like the Pearl !

10. If your Body  
Has an enlightened Soul,  
Learn a Lesson  
From the History of Israel !

11. Look to the rise and fall  
Of that nation,  
And also look to the toughness  
Of its weak being !

---

1. i.e., The Nation.

2. i.e., The Period of the Glory of Islam.

3. i.e., The remaining Power

12. Blood runs very slowly  
In its Veins,  
And it rubs its Forehead  
On a hundred Threshold<sup>1</sup>!
13. But when the Hand of Heaven  
Crushed its Grapes,  
The memorial of Moses and Aaron<sup>2</sup>  
Didn't die !
14. Although its fiery Voice  
Is now devoid of Pathos,  
Yet it has a Breath  
Within its Breast !
15. This is because when its  
Unity and Discipline was lost  
It didn't tread any way  
Except that of its *Ancestors* !
16. O you ! Whose old Assembly  
Has been dispersed,  
And whose Candle of Life<sup>3</sup>  
Has been put out in his Breast ;—
- 

1. i.e., Demands help from other Nations of the world !

2. For those two Brothers were sent as Messengers of God to Israel !

3. By "Candle of Life" is meant a firm Faith in God !

17. Now inscribe the meaning  
Of "Monotheism"<sup>1</sup> in your Heart,  
And seek your Remedy  
From following your *Ancestors* !
18. During the period of Decline,  
Re-interpretation of Religious Law  
Can be a cause of confusion  
For a nation !
19. Following the *Ancestors*  
Is more safe and secure  
Than the re-interpetation  
Of Islamic Law,  
By the Scholars  
With meagre knowledge !
20. The intellect of your *Ancestors*  
Is not overpowered by Passion,  
And the works of the pious  
Have no touch of selfishness !
21. Their mature Thought  
Weaves more fine things,  
And their Piety is closer  
To the Holy Prophet !

---

1. i.e., The doctrine or belief of the existence of *one* God only !

22. Neither the refined taste  
 Of Jafar<sup>1</sup>,  
 Nor the research of Razi<sup>2</sup>  
 Remained any longer !  
 Therefore, the Muslim Nation  
 Has lost its Honour !

23. Now the Path of Religion  
 Has become very narrow  
 For us,  
 Because every ignorant fellow  
 Pretends to be a Scholar  
 Of "*Islamiat*"!

24. O You ! Who doesn't know  
 The Secrets of Religion,  
 Be faithful to only *one* Law<sup>3</sup>,  
 If you are a wise man !

25. I have heard  
 From an observer of Life,  
 That your "*Friction*"

1. Imām Ja'far Sadiq (A. H. 80-148) was a man of great insight and learning. He was surnamed as "*Sadiq*" (The Veracious) on account of his uprightness of character !

2. Imām Fakhruddin of Ray (Iran), a famous philosopher, jurist and exegete.

3. i.e., The Holy Qur'an.



Is a Scissors for your  
Collective Life<sup>1</sup>!

26. The Muslims exist  
By following only *one* Law,  
And the Structure  
Of our Nation is strong  
By devotion to Holy Qur'an !

27. All of us are mere *Dust*,  
But with us the edlightened *Heart*  
Is Holy Qur'an !  
Now hold it firm  
For it is the "Rope of Allah"<sup>2</sup>!

28. Be strewn in its thread  
Like a Pearl,  
Or else disperse  
Like the Dust !

---

1. i.e., Is very destructive for your "Collective Life."  
That is why Allah has advised us in the Holy Qur'an :

"And obey Allah and His Messenger and do not dispute with one another, lest you get weak-hearted, and your power depart, and be steadfast ;—surely Allah is with the steadfast !"

(Ch. 8 V. 46)

2. "And hold fast by the Rope of Allah all together and be not disunited ! And remember Allah's favour to you when you were enemies, then He united your hearts ; so by His favour you became *Brethren* !"

(Ch. 3 V. 102)

## XVII

*In the meaning that the character of the Muslim Nation is matured by following the Divine Law !*

1. Do not seek any other meaning  
In the Islamic Law  
Than "Obedience to God"!  
Do not seek anything else  
In a Jewel except *Light* !
2. This Jewel was made  
By God Himself !  
*Outwardly* as well as  
*Inwardly* it is a Jewel !
3. Theology, on the whole,  
Is nothing but "Divine Law"!  
And following the Holy Prophet,  
In a nutshell, is "Love"!
4. For an Individual  
The Divine Law is a Ladder  
Of "Faith",  
For the Standards of Faith  
Are strengthened by the same !

5. A nation can be well-organized  
Only by the Divine Law,  
And "Eternity" can be obtained  
From a firm *Discipline* !
6. There is a great force  
In its Knowledge ;—  
It is a "Staff" of Moses  
As well as his "White Hand"
7. Let me tell you frankly  
That the Secret of Islam  
Is the "Divine Law"!  
Divine Law is our *Beginning*,  
And Divine Law is our *End* !
8. O you ! Who is a Trustee  
Of Religious Wisdom,  
Now I tell you a delicate Point  
Of the Divine Law ;—
9. When somebody becomes  
A hindrance in performing  
An *Optional* Prayer ;—
10. Then they've given the force  
Of an *Obligatory* Prayer  
To the *Optional* one,  
And grant Life its *full* Power !

11. During a war,  
If the enemy's Army  
Feels no danger  
On the basis of Armistice ;—
12. And taking its time easy,  
Breaks all its Defence Lines  
And Fortresses ;—
13. It would be *illegal*  
For the Muslim Army  
To attack their Country  
Until they rebuild their Defence Lines  
And Fortresses !
14. Do you know what is the secret  
Of This Order of Allah ?—  
It is : To live in *Danger*  
Is the sublimity of Life !
15. The Divine Law demands of you  
That when you are in the *Battlefield*,  
You should become a Flame  
And cut a Stone<sup>1</sup> asunder !
16. It is up to test  
The Strength of your *Arm*,  
And puts a Mountain  
Before you ;—

---

1. i.e., The strongest and the toughest enemy !

17. Then it gives you an Order :  
    "Now turn the Mountain  
    Into collyrium,  
    And melt it at once  
    By the heat of your Dagger !"
18. A weak and lean Sheep  
    Is not worthy of being the prey  
    Of a Lion !
19. When a Hawk is used  
    To hunt a Sparrow  
    He becomes weaker  
    Than his prey !
20. The Law-giver<sup>1</sup>  
    Who knows well all its  
    Dark and bright sides,  
    Has prescribed this  
    "Code of Power" for you !
21. He gives you sinews of Steel  
    By dint of *Action*,  
    And stands you  
    At a very good Stead !
22. If you are weak,  
    He makes you strong and solid  
    Like a Mountain !

---

1. i.e., Allah.

23. In fact, the Religion<sup>1</sup> of Mustafa  
Is a *complete* Code of life  
And his Statutes  
Are an explanation  
Of the Laws of Life !

24. If you are *Earth* !  
It makes you *Heaven*,  
And builds you up  
As a "Perfect man"  
As desired by God !

25. Its polishing turns a Stone  
Into a Mirror,  
And cleans the iron  
Of all its Rust !

26. Since the nation gave up  
The Statutes of the Holy Prophet,  
It lost the Secret of Integrity  
And Stability !

27. The high and strong Plant,  
That is, the Muslim of the Desert,  
And the Camel-driver ;—

28. Got his true breeding

---

1. i.e., Islam,

From the heat of the Desert,  
So long as he resided  
In the Valley of *Mecca* !

29. But when he left it,  
And turned toward Persia,  
Its climate made him  
As thin and weak as a Reed !

30. He, who killed a Lion  
Like a Sheep,  
Became ill by the walk  
Of an Ant on his body !

31. He, whose "*Takbir*"<sup>1</sup>  
Melted a Stone into water,  
Became restless by the Song  
Of a Nightingale !

32. He, whose "will-power"  
Considered a Mountain  
To be a heap of Hay,  
Sat idle in hope of  
God's help !

33. He, whose hard stroke  
Broke the neck of enemy,  
Injured his own Heart  
By strokes on his Chest !

---

1. "*Allaho-Akbar*" (God is Great).

34. He whose Pace founded  
A hundred Tumults,  
Broke his feet  
And sat in a corner  
Of *Solitude* !
35. He, whose Orders  
Were indispensable to the world,  
And at whose Door  
Alexander and Darius  
Were beggars ;—
36. Became satisfied  
With "Contentment",  
Till he became proud  
Of his Bowl of Beggary !
37. Sheikh Syed Ahmad<sup>1</sup>,  
Who is elevated as Heaven  
For his Piety and Spirituality,  
And whose Heart imparts light  
To the Sun ;—
38. Every Rose that covers  
His holy Tomb,  
Grows from his Dust
- 

1. Hazrat Sheikh Ahmad Rafai'.



Saying : "*La Ilaha Illallah*" ;<sup>1</sup>—

39. He said to one of his Disciples :

"O Dear one to your Father !  
You must be on your guard  
Against the ideas and beliefs  
Of Persia ;—

40. Because, although their Thoughts  
Have overleaped the Heaven,  
Yet they have broken the antique  
And legal boundaries of Islam !"

41. O Brother ! Listen attentively  
To this piece of Advice,  
Given to you by that Guide  
Of the Nation !

42. Now strengthen your Heart  
With this word of Truth !  
Be faithful to *Arabia*<sup>2</sup>,  
That you should become  
A true *Muslim*!

---

1. i.e., "None is worthy of worship, but Allah !"

2. i.e., The genuine Islam.

## XVIII

*In the meaning that the real beauty of the Character of a Muslim is achieved only by following the Statutes and Manners of the Holy Prophet !*

1. A Beggar, just like  
The inevitable Death,  
Asked constantly  
For the alms, at our Door !
2. Irritated by his noise,  
I became furious  
And broke a Stick on his head ; —  
So, all his Substance  
Fell down from his lap !
3. In the bloom of one's youth,  
One's immature intellect  
Cannot distinguish  
Between Right and wrong !
4. So, my father was sorrow-stricken  
By my rash Temperament,  
And his red face turned pale !

5. He heaved a pathetic Sigh,  
And his Heart became restless  
Within his Breast !
6. A Star<sup>1</sup> appeared in his eye  
And then it fell down !  
It glistened at his eye-lashes  
For a moment,  
And then fell down !
7. Just like the Bird,  
Who, during the Autumn  
Trembles with the cold  
Morning-breeze,  
In his Nest ;—
8. My careless Soul trembled  
Within my Body,  
And the *Laila*<sup>2</sup> of "Patience"  
Left my *Mahmil*<sup>3</sup>!
9. My father said :  
"To-morrow, when the Following  
Of the Chief of the Messengers<sup>4</sup>

---

1. i.e., Tear.

2. i.e., Beloved.

3. i.e., Heart.

4. i.e., Muhammad (P. U. H.)

Will be gathered together  
Before him ;—

10. When there will be  
All the Warriors of Islam,  
And the defenders  
Of his Divine Wisdom :—

11. And also the Martyrs  
Who have strengthened our Religion  
With their Blood,  
And who are like Stars  
In the Heaven of our Nation ;—

12. And also the pious people,  
The true lovers of Allah,  
And the Scholars,-and the  
Shameful Sinners too ;—

13. Right in that Assembly  
Will rise the cries  
Of *this* distressed Beggar ;

14. O you ! whose journey is difficult  
Without a Horse<sup>1</sup>,  
What shall I say there,  
If the Holy Prophet asks me :

---

1. i.e., Who cannot lead life peacefully, without following the teachings of Holy Qur'an and the Morality of the Holy Prophet !

15. "Allah blessed you  
With a Muslim youth,  
But he learned nothing  
From *my* School !
16. You couldn't perform  
Such an *easy* duty  
Enjoined to you by Allah ;—  
That is, you couldn't turn  
That heap of clay,<sup>1</sup>  
Into a *Man* !"
17. My father was very polite  
In reproaching me,  
And I was so much ashamed,  
In my hope and fear !
18. However, he continued :  
"O my Son ! Think for a while,  
And recall to your mind  
All the gathering of the Following  
Of the Holy prophet  
On the Day of Judgment !
19. Now, look to my gray beard  
And observe my feelings  
Of Hope and Fear  
On this subject !
- 

1. Because Man was originally made of clay !

20. Don't be unreasonably cruel  
To your father,  
And don't disgrace this Slave  
Before his Master<sup>1</sup>!
21. You are just a *Bud*  
From the Branch of Mustafa !  
Now be a *Rose*  
By the Springtime wind  
Of Mustafa !
22. You should borrow  
Colour and Fragrance  
From *his* Spring,  
And you should get  
A little portion  
From *his* unique Behaviour !
23. How precisely and correctly  
Said Rumi<sup>2</sup>,—who entraps  
The whole Sea  
In a single Drop :
24. "Do not disconnect your Times  
With the *Last Messenger* of God,  
And don't rely so much

---

1. i.e., The Holy Prophet (P. U. H.)

2. Maulana Jalaluddin Rumi.

On your Art and Pace !”

25. Of course, the *nature* of a Muslim  
Is rich with Compassion,  
And his Hand and Tongue  
Are a great Blessing  
For Mankind !

25. He, who divided the Moon  
Into twain, by his Finger;  
Whose mercy was boundless  
And whose Manners were praised  
Even by Allah<sup>1</sup>;—

27. If you are still away  
From *his* proper Abode,  
Then you are not one  
Of his Following !

28. Never forget  
That you are a Bird  
Of *our* Garden,  
And you are *our* Breed  
In Tongue or in Voice !

29. So, if you have a Song,  
Don't sing it *alone* ;—  
Rather, sing it at the Branch

---

1. “And surely you have sublime morals !”

Of a Tree in our own Garden !

30. Whatever living creature  
There is in the world,  
It certainly dies  
In an unfavourable atmosphere !
31. If you are a *Nightingale*,  
You *must* fly in the Garden,  
And sing in tune with  
Your own co-singers !
32. If you are a *Hawk*,  
You can't possibly live  
Beneath the River,  
But your proper place is  
In a Desert !
33. If you are a *Star*,  
Shine in your own Heaven,  
And do not step out  
Of your own circle !
34. If you take a Drop  
From the vernal Cloud,  
And treat it in the atmosphere  
Of a Garden ;—
35. So that the bounty of Spring  
Would place it in the lap



Of a Bud,  
Just like the *Dew* ;—

36. And then by the Heaven-illuminating  
*Sun-rays* in the Morn,—  
Whose magic-work grows Buds  
From the Plants,—

37. You may extract  
From its Contents,  
The element of *moisture*  
In its essence,  
And also the desire to *fly* ;—

38. Still your so-called “Pearl”  
Is nothing but a Drop of Water,  
And all your struggle  
To make it a “Pearl”  
Has gone in vain !

39. Now, throw it into the *Sea*,  
That it may really become  
A *Pearl*, and shine  
Like a Star in the Heaven !

40. A Drop of vernal cloud  
Who is far away  
From the *Sea*,  
Is lost in the Rubbish,

Like the Dew !

41. Similarly, the pure nature

Of a Muslim \*

Is like a Pearl,

And its brightness is

From the Sea of Holy Prophet !

42. Oh ! you are a Drop

From the vernal cloud ;—

Therefore, rest in *his* lap,

And then turn out of his Sea

As a shining *Pearl* !

43. Be brighter than the Sun,

In the world, and enjoy

An *eternal* Illumination !

## XIX

*In the meaning that the "Collective Life" of a nation requires a visible centre, and the centre of Muslim Nation is Ka'ba !*

1. Now I solve the Problem  
Of Life, and I make you  
Aware of the Secrets  
Of Life !

2. Just like a Thought  
It is inclined  
To escape from itself,  
For it always avoids  
A "Direction!"!

3. How Life comes  
In *this* world  
Of delay and soon ?  
And how its Time  
Gives birth to  
"Yesterday" and "To-morrow"?—

---

1. Life is not bound to a particular "Direction" for its activities !

4. If you have a keen insight  
Once look to *yourself* !  
O ignorant ! You are nothing  
But a perpetual *Escape* !
5. The Flame of Life  
Hides itself behind  
Its own Smoke,  
That it should exhibit  
Its invisible Light !
6. The wave of its Stream  
Dissolves itself into a Pearl,  
So that our eyes should see  
Its *motion*,  
As a *stationary* thing !
7. Its Fire has been breathing  
Within itself,  
Till it became a Tulip  
And appeared from a Branch !
8. Your thought is very low  
And lame,  
Because it considered  
The flight of *colour*  
As a *Rose* !

9. Life is not a Bird,  
Who is fond of making *Nest* !  
It is really a Bird  
Of *colour*,  
Which is crazy of *flight* !
10. At a time it is in cage  
As well as at large !  
After its sweet Tunes,  
There is a lamentation too !
11. Then it deprives its wings  
Of their flight,  
And being *stationary*  
It seeks a remedy  
For its past faults !
12. It twists its String  
Into tight knots,  
And then opens them,  
To make easy  
All its difficulties !
13. Sometimes the *speedy* Life  
Fixes itself at a Spot,  
That its desire for march  
May be redoubled in force :
14. So many enchanting Tunes

Are asleep in its Pathos,  
And "Yesterday" and "To-morrow"  
Are born of its "To-day" !

15. Every moment it causes  
Difficulties for itself,  
And then easily removes them !  
Every moment it creates  
New and *rare* things !

16. Although it is a great roamer  
Like Fragrance,  
Yet when it resides in a Breast,  
It becomes a *Breath* !

17. It weaves its yarn  
Upon itself, to keep hidden,  
And then gives a good Knot  
To its covering !

18. Just like a Grain  
It has all the leaves  
And the fruit in its being,  
And as soon as it opens  
Its eyes upon *itself*,  
It becomes the *Tree* !

19. Then it creates its robe<sup>1</sup>  
From water and clay !

---

1. i.e., From the *material* world !

It actually sprouts  
Its hands, feet and heart !

20. Now, at *this* stage,  
Life has its Solitude  
In the human Body ;—  
And can arrange  
Its own Society,  
When it please !
21. Similarly, according to the Law  
Of the Birth of Nations,  
Life seeks a visible *Centre*  
For itself !
22. For a Circle,  
Its *Centre* is like a Spirit  
In the Body,  
And its entire Line  
Is really hidden  
In its *Central Point* !
23. Likewise, for a Nation  
Its Unity and Discipline  
Is from its Centre ;  
And its existence can be *eternal*  
Only by its *Centre* !
24. So, the Secret of *our* Life,

**And our esteemed Confidant**

**Is *Ka'ba* !**

**The Pathos and Pleasure**

**Of *our* Souls**

**Is also *Ka'ba* !**

**25. We preserve it**

**Within our Breast**

**Like the Breath !**

**In the Structure of our Nation**

**The sweet Soul is *Ka'ba* !**

**26. Our Garden is fresh and green**

**Because of its Dew,**

**And our Farm is irrigated**

**By its *Zemzem* !**

**27. The Sun borrows its light**

**From its atoms,**

**And it dives again and again**

**In its holy Atmosphere !**

**28. We are an argument**

**For its claims,**

**Because we are a manifest Sign**

**From the Signs of Abraham !**

**29. It has provided us**

**With Honour and Dignity**



In the world,  
And has blended "Eternity"  
With our mortal existence !

30. The Muslim Nation

Is perfectly united  
By encompassing it,  
And like the morning-sun,  
It is imprisoned  
By the *Divine Law* !

31. According to its own Reckoning,

Your countless people  
Are only *one* Person,  
And your sense of Self respect  
Becomes more mature  
By preserving this  
*Sigularity* !

32. In fact, you are alive

By your relationship  
With that Sanctuary,  
And so long as you encompass it,  
You are strong and stable !

33. The soul and spirit

Of every nation of the world.  
Is *Unity* !

Think well, and you'll  
Easily conclude that the Secret  
Of the existence of Ka'ba  
Is our *Unity* !

34. O prudent Muslim !  
Learn some lesson  
From the end  
Of the Following of Moses !

35. When that nation  
Gave up its *Centre*,  
The link of "Unity"  
Between its Individuals  
Was broken altogether !

36. The Nation, which was raised  
In the lap of God's Messengers,  
And whose every part  
Was aware of the Secrets  
Of the *Whole* ;—

37. The world gave  
Such a hard stroke  
At its lobe of the ear,  
That life became blood,  
And trickled from its eyes !

38. All the veins of its Vine  
Lost their moisture,  
Until its soil couldn't grow  
Even a Willow !
39. It has lost its Tongue  
Due to constant wandering !  
It has also lost its Voice<sup>1</sup>  
And the Nest<sup>2</sup>!
40. In short, the Candle  
Has been extinguished,  
And the Moths are now  
Mourning around it !  
I tremble, when I think  
Of its horrible Decline !
41. O You<sup>3</sup>! Whose Body has been  
Badly wounded  
By the Sword of the Tyranny  
Of Heaven !  
O You ! Who has been overpowered  
By Doubts and Superstitions ;—

---

1. i.e., Influence.

2. i.e., Centre.

3. Here the address is to a Muslim !

42. Now turn your garments  
Into the Sheet of "*Ehram*"<sup>1</sup>,  
And extract a new Dawn  
From the Dusk !
43. Be lost in your Obeisance  
To Allah,  
Just like your Ancestors ;—  
Be lost in the Obeisance  
To such a degree  
That you *yourself*  
Should become the *Obeisance* !
44. The primitive Muslim  
Devoted himself so much  
To Allah, that at last  
He was enabled  
To conquer the whole world !
45. In the way of "Truth",  
His feet were wounded  
By Thorns<sup>2</sup>,  
Until he decorated his Turban  
With the whole Rose-bed !

---

1. Which is worn by a Pilgrim in Hajj !

2. I.e., Obstacles, Obstructions.

## XX

*In the meaning that a strong and stable "Collective Life" is possible only by being faithful to the national "Ideal" and the Ideal of a Muslim is the preservation and propagation of the "Unity of God"!*

1. Now I am up to teach you  
The language of *Universe* !  
Really your own *Deeds*  
Are the letters and words  
Of the *Tangue* of Life !
2. When Life was Organized  
By following a particular  
"Ideal", it became  
A well-balanced verse !
3. If an "Ideal" could become  
Our "Spur", our Steed can run  
With the speed  
Of a *Gale* !
4. An "Ideal" is the Secret  
Of the existence of "Life"  
On Earth !  
It can easily collect

The scatterad quicksilver  
Of the powers of Life !

5. When Life becomes familiar  
With an "Object,"  
It can easily command  
All the *means* and *ends*  
Of this world !

6. Now it makes itself  
A subordinate  
To its "Object";—  
It accepts or rejects a thing  
For the same !

7. A Sailor sails his Ship  
For a certain *Shore* !  
So, we undertake a journey  
For a certain *Destination* !

8. There is a brand  
On the heart of a Moth,  
From the heat of a *Desire* !  
He encompasses a Lamp  
By the heat of *Desire* !

9. If *Qais* is wandering  
In a Desert,  
His object is the union  
Of *Laila* !

10. So long as our Laila<sup>1</sup>  
Remains in a City,  
We would never march  
Toward the Desert !
11. Our "Object" is hidden  
Like Soul,  
Within our *Action* !  
Our "Action" receives its effect and order  
From our "Object" !
12. The circulation of Blood  
In our Veins,  
Becomes faster  
By our struggle  
To achieve our "Object" !
13. Life gets its zeal  
From the heat of an "Ideal,"  
And like a Tulip,  
It borrows Flames  
From the same !
14. "Ideal" is a Plectrum  
For the musical instrument  
Of One's Determination !

---

1. i.e., Beloved

Really, it is a magnetic Centre,  
Which attracts every power  
Of Life !

15. In fact, it is the "Ideal"  
Which makes the Hands  
And Feet of a nation  
Highly *active* and *energetic* !  
It can manage a hundred eyes  
To have only *one* Glance<sup>1</sup>!
16. Therefore, be a crazy lover  
Of the Beloved of your "*Ideal*",  
And encompass this Candle  
Like a Moth !
17. The musical instrument  
Of "*Qum*"<sup>2</sup> has produced  
A very pleasant Tune ;—  
His Plectrum has given  
A stroke of good meaning  
To its string, when he says :
18. "While a Traveller  
Takes out the Thorn
- 

1. i.e., Perfect Unity.

2. i.e., Malik Qummi.



From his foot,  
 The Mahmil of *Laila*  
 Disappears from his Sight <sup>1</sup>!"

19. In other words,  
 If you are careless  
 For a *moment* even,  
 You'll be thrown  
 A thousand miles away  
 From your Destination !

20. This old Structure,  
 Whose name is the "World",  
 It consists  
 Of the Four Elements<sup>2</sup>!

21. It has been sowing  
 A hundred Reed-beds,  
 'Till only *one* Tune arose !  
 It has been destroying  
 A hundred Gardens,  
 Till only *one* Tulip grew !

1. The original couplet of Malik Qummi is :

ولستم که خار از پاکشم محمل نهان شد از نظر  
 یک لحظه غافل گشتم و در ساله را هم دور شد

2. Namely, Air, Water, Fire and Dust !

22. It has painted many Pictures,  
And then destroyed them,  
Till it gave a finishing touch  
To *your* Picture,  
On the Tablet of Life !
23. It has planted many lamentations  
In the Farm of Soul,  
Till the Sound of only *one* "Call"<sup>1</sup>  
Was heard !
24. For a long period  
It has been in leage  
With infidels and evil-doers,  
And fought against  
The Free People ;—
25. Till it sowed a Seed  
Of "Faith" in *your* Soil,  
And read the pledge  
Of the "Unity of God"  
With *your* Tongue !
26. As a matter of fact,  
The *central* Point  
Of all the circles

---

1. i.e., *Adon*, which is indicative of the Unity of God !

Of the world is :

*"Unity of God"!*

And the end

Of all the activities

Of the World is :

*"Unity of God"!*

27. The Heaven is revolving

By dint of its Force,

And the Sun exists and shines

By its Radiance !

28. The Sea has been producing

Pearls, by its illumination,

And a wave in the River

Has been restless

By its heat !

29. Dust becomes a Rose

By a waft of its Breeze,

And a handful of Feathers

Becomes a Nightingale,

By its Pathos !

30. Its enchanting Tunes are asleep

In the musical instrument

Of the Universe<sup>1</sup>;—

O Plectrum<sup>2</sup> ! They are waiting  
For *you*, to strike the String !

31. You have a hundred Tunes,  
Circulating like blood  
In your Body !  
Now, arise and strike  
The *String* !

32. Because, the Secret  
Of your existence  
Is in "*Takbir*",  
And the purpose of your life  
Is the preservation  
And propagation of Monotheism<sup>3</sup> !

33. Until and unless  
The "Call of Truth"<sup>4</sup> is heard  
In every nook and Corner  
Of the world,

1. I.e., Everything in the Universe is a witness to the  
Inity of God ;

2. The address is to a *Muslim* !

3. The doctrine or belief of the existence of *one* God  
only !

4. That is ; "*La Ilaha Illallah*" — "None is worthy of  
orship, but Allah" !

You shouldn't rest  
Even for a moment,  
If you are a *Muslim* !

43. Don't you know  
The Verse of Holy Qur'an,  
Wherein you've been given  
The Title of : "Midway Nation"<sup>1</sup>!

35. The beauty and the brightness  
Of the Face of Time  
Are *you* !  
And a *witness*<sup>2</sup> to the Behaviour  
Of other Nations are *you* !

36. Therefore, give a general Invitation  
To the intelligent people,  
And deliver a *message*  
To them, that they should be  
Benefited by the Knowledge  
And Wisdom  
Of an illiterate Person<sup>3</sup>!

1. The complete Verse runs : "And thus We have made you a midway Nation. that you may be the bearers of witness to entire Mankind, and that the Messenger may be a hearer of witness to you !" (Ch. 2 V. 143) . By "Midway Nation" is meant a Nation *not inclining to either extreme in Beliefs or Actions* !

2. This is again an allusion to the Verse quoted above !

3. i.e., The Holy Prophet (P. U. H.).

37. The illiterate Person,  
Whose Talk hasn't any touch  
Of Passion<sup>1</sup>, and is  
An explanation of the Point :  
"Your companion errs not,  
Nor does he deviate!"  
(Ch. 53 V. 2-3)
38. Since he put his Fingers  
At the Pulse of this Universe,  
He revealed the Secrets  
Of the Almanac of Life !
39. He cleansed the age-old dirt  
From the cloak  
Of the Tulips  
Of this Garden<sup>2</sup>!
40. In this world  
Life has to follow  
The Code of *his* Religion<sup>3</sup>,  
For Life is impossible  
Without observing his Statutes !
41. O You ! Who has his Book<sup>4</sup>

---

1. i.e., Any desire of his own.

2. i.e., The world.

3. i.e., Islam.

4. i.e., The Holy Qur'an.

In his arm-pit,  
Let your pace be faster  
In the field of *Action* !

42. Man's intellect, which is  
An Idol-maker and Idol-worshipper,  
Always seeks an Idol  
To worship ;—

43. It has laid again  
The foundation of Azar's<sup>1</sup> Idol-house,  
And has created  
A *new* god to worship .—

44. Its various names are  
*Colour, Country and Pedigree,*  
So that, by their tumult-causing nature,  
It may rejoice in Bloodshed !

45. In the feet of this  
Accursed Idol  
Humanity has been slaughtered  
Like a Sheep !

46. O You ! Who drank  
From the Goblet of Abraham,  
And whose blood is still hot

---

1. Name of Abraham's father.

With the effect of his wine;<sup>1</sup>—

47. Upon the head of this *Falsehood*,  
Which has disguised itself  
With the garments of "*Truth*",  
Strike the Sword of :  
"None exists in the world,  
Save Allah !"

48. Now, illuminate this dark age  
With the light of Monotheism,  
And preach in the whole world  
The Teachings of your  
"Complete Religion"<sup>2</sup>!

49. I tremble with fear,  
When I think of your shame  
On the Day of Judgment,  
When that pride<sup>3</sup> of the world  
Will ask you :

50. "You took the "*Word of Truth*"  
From me,  
But why didn't you preach it  
To *others* ?"

---

1. i.e., Belief in the Unity of God !

2. i.e., Islam. This is allusion to a Verse of Holy Qur'an.  
(Ch. 5 V. 3)

3. i.e., The Holy Prophet (P. U. H.)

4. i.e., The Holy Qur'an.



## XXI

*In the meaning that the expansion and stability of "Collective Life" is possible by the conquest of the administrative powers of the world !*

1. O You ! who has a Covenant<sup>1</sup>  
 With the Invisible Being,  
 And who, like a Flood,  
 Is free from the boundary  
 Of a *Shore* !
  
2. Now, grow from the Soil  
 Of this Garden,  
 Like a Plant !  
 Attach your Heart  
 To the Invisible Being,  
 And fight against  
 The visible world !
  
3. The *visible* things  
 Of the world,

---

1. Allusion to a Verse of Holy Qur'an-

(Ch. 7, V. 172)

2. i.e., Explore and find out the properties of the *material world* !

Describe the Power  
Of the *Invisible*<sup>1</sup>,  
And they become a Preface  
To its *conquest* !

4. Everything other than Allah  
Exists here to be *conquered*,  
And its breast is a Target  
For your Arrow !
5. Everything of the world  
Came into being  
By the order of God : "*Be!*";—  
So that the point of your Arrow  
Should melt the Anvil<sup>2</sup> !
6. A String should have  
Many Knots,  
That they should increase  
Your Pleasure  
In their *opening* !
7. Are you a Bud ?—  
Then build a Garden  
From it !  
Are you the Dew ?—

---

1. i.e., God, who created them !

2. i.e., That you should conquer the Elements !

Then possess the Sun !

8. If you can work wonders,  
Then melt this Lion of ice<sup>1</sup>  
With your warm Breath !

9. Whoever was enabled  
To conquer the *visible* things,  
He built a world  
From a single Atom !

10. *He*, Whose Arrow wounded  
The breast of Angels<sup>2</sup>,  
First of all He made Adam  
His target of Prey<sup>3</sup> !

11. Before everything else,  
He opened the *visible* Knot,  
And tested His Power  
By its conquest !

12. The Mountain, the Desert,  
The River, the Sea,  
And all the Land,

1. i.e., The visible world, which is doomed to destruction !

2. By rejecting their appeal, not to make Adam His Vicegerent on Earth !

3. i.e., First of all He created Adam !

Are, on the whole,  
A Black-Board  
For intelligent people  
To learn their Lesson<sup>1</sup> !

13. O you ! Who is gone asleep  
By the effect of Opium,  
And who called this world  
Of *causes* and *ends*,  
To be “*mean*” ;—

14. Now get up, and open  
Your intoxicated eyes,  
And do not consider “*mean*”,  
*This* necessitated<sup>2</sup> world !

15. Its real object is  
The expansion and solidity  
Of the “*Self*” of a Muslim,  
And it is a *Test*  
Of his Possibilities !

16. It strikes the Sword of Time  
At your Body,

---

1. Allusion to a Verse of Holy Quran (Ch. 3-V. 129).

2. i.e., Whose existence is necessary and indispensable !

That you may see  
Whether or not  
There is Blood in it !

17. Sometimes hurt your Breast  
With a Stone,  
And thus try the strength  
Of your Bones !

18. God made this world  
A *Reward* for the Pious,  
And gave its Spectacle  
To the eyes of a Believer,  
To observe and enjoy !

19. This world is a Road  
For the Caravan,  
And it is a Touchstone  
Of a Believer's money !

20. Now, overpower it,  
That it shouldn't overpower you,  
And then keep you  
In its Cup, like the Wine !

21. The Steed of your Thought  
Has the speed of a Parrot,  
And it can reach Heaven  
By a Single pace !

22. The need of Life  
Becomes its *Spur*,  
And, in spite of being  
On Earth,  
Goads it to fly in the *Heaven* ;—
23. So that, by the conquest  
Of the “Administration”  
Of this world,  
Your Craftsmanship  
Should attain its *perfection* !
24. In fact, “Man” is the  
“Vicegerent of God” on Earth,  
And his command is perfect  
On all the *Elements* !
25. Thus your “Straitness”  
Acquires its “Expansion”  
In the world,  
And all your “Plans”  
Get their *material Form*  
In the *world* !
26. Now, be a Rider  
On the back of *Air* ;—  
That is, apply a nose-string  
To this she-camel !

27. Let your hands be red  
With the blood of a Mountain<sup>1</sup>,  
And bring a Stream of Pearls  
From the bottom of Sea !

28. A Hundred worlds are hidden  
In a single atmosphere  
Of *this* world,  
And many Suns are hidden  
In the *Atoms* !

29. By the rays of each Sun  
Make *visible*, what has been  
Invisible hitherto,  
And reveal the Secrets  
Of the Unintelligible<sup>2</sup>!

30. Take Radiance  
From the world-illuminating  
*Sun* and the lighting Electricity  
From the *Flood* !

31. All the Stationary

---

1. i.e., Explore and find out what kinds of metals and riches there are in the Mines !

2. i.e., Allah, because His Attributes can't be understood by mere *Reason (Aql)*.

And Moving Heavenly Bodies ;—  
Those *gods* of the ancient Nations ;—

32. Are really *your* Servants  
And Maid-servants,  
O Lord of the Creation !

33. Now, strengthen your *Seeking*  
With your good *Planning*,  
And conquer your *Self*,  
As well as the *world*,  
With your courage and determination !

34. Open your Eyes  
And look attentively  
Into every thing ;—  
Just see the intoxication  
Behind the veil of Wine ;—

35. That the *weak* should also  
Get their portion  
From the worldly things,  
And receive Tax  
From the *Strong* !

36. Even the *exterior* of the world  
Isn't devoid of any *meaning*,  
And this old musical instrument  
Isn't empty of sweet Tunes !



37. It produces the Sound  
Of *Lightning*,  
And very expert persons  
Play on it ;—  
They strike themselves  
Upon its String,  
Like a Plectrum !
38. *You*, Who has been addressed  
By Allah, as : “Look Well”<sup>1</sup> !  
Why do you tread this Path  
Like the Blind ?
39. A Drop of water,  
Which knows the Secret  
Of *Self-illumination*,  
Becomes Wine in the Vine,  
And Dew on the Rose !
40. When it dives  
Into the River,  
It becomes a *Pearl*,  
And its essence shines  
Like a Star !
41. So, don't be proud

---

1. I.e., Ponder on the Origin, the development, and the  
Object of the Universe !

Of merely the *Face* of Rose !  
Rather dive into the *meaning*  
Of the Rose-bed<sup>1</sup> !

42. A Hunter, who throws  
His Lasso upon various things  
Of this world,  
Prepares *his* Horse  
From Lightning and Heat !

43. He makes his Words  
Fly like a Bird,  
And causes Tunes  
In his musical instrument  
Without a Plectrum !

44. O You ! Whose Donkey  
Has become lame  
Due to the difficult journey  
Of Life, and who is Unaware  
Of the Tumults  
Of the Battle of Life ;—

45. Your companions  
Have reached the Destination,  
And they have taken away

---

1. i.e., The Universe.

The *Laila* of "Meaning"  
From the *Mahmil* ;—

46. But you are still wandering  
In the Desert like *Qais*,<sup>1</sup>  
Who is exhausted and helpless !

47. In fact, the Science  
Of the *names* of things<sup>2</sup>,  
Is a great *honour* for Man,  
And the knowledge  
Of the *inner meaning*<sup>3</sup> of things,  
Is a Fortress for Man !

---

1. The lover of Laila.

2. Allusion to a Verse of the Holy Quran

(Ch. 2 V. 31).

3. i.e., The uses and objects of various things in the  
World !

## XXII

*In the meaning that the perfection of "Collective Life" depends on the Nation's consciousness of "Ego" like an Individual, and the birth and completion of this feeling is possible only by following the "National Traditions" !*

## 1. O man of insight !

Have you seen the ways  
And attitudes of a Child,  
Who doesn't know  
Even *himself* ?—

## 2. He is so much ignorant

About the "near" and the "far off",  
That he wants to hold  
The reins of Moon !

## 3. He is indifferent to all,

Except his own *mother* !  
He is engaged only by  
Weeping, sucking and slumber !

## 4. His ear is not familiar

With the ups and downs  
Of Music ;—

*His music is only  
The sound of a Chain !*

5. His thoughts are still  
Simple, pure and unpolluted,  
And his Talk is as clean  
As a Pearl !
6. "Seeking" is the basis  
Of his "Ego",  
And his Talk generally  
Consists of words like :  
"Why" ?— "How" ?— "When" ?  
And "Where" ?
7. His virgin thought  
Easily accepts the impression  
Of this and that thing !  
Only to *see* others,  
And *seek* others,  
Is the main trend  
Of his mind !
8. Therefore, if anybody  
Makes him blindfold  
From behind,  
His soul becomes very restless  
And he begins to Cry /

9. His *immature* intellect  
Opens its wings  
In the air of the world,  
Just like a new-hunting Hawk !
10. He lets this Hawk fly  
Behind many a prey,  
And then calls him again  
To *himself* !
11. So that, by the fiery touch  
Of his *thoughts*,  
The Firework of his "Ego"  
May scatter Flowers !
12. His seeking Eye  
At last falls upon *himself*,  
And a voice within his Breast  
Says : "I" !
13. The memory of this "Ego"  
Makes him familiar  
With *himself*,  
And exhibits to his mind  
The Link between  
"Yesterday" and "To-morrow" !

---

1. i.e., The feeling of "Ego" !

14. His Days and Nights  
Are now strewn  
In this golden wire,  
And like the Pearls  
In a Thread,  
They have a close relationship  
With one another !
15. Although his Clay<sup>1</sup> increases  
And decreases every moment,  
Yet his "Ego" shouts :  
"I am *exactly* the same being  
As I was"<sup>2</sup>!
16. So, *this* newly-born "I"  
Is the *beginning* of Life,  
And this is the Tune,  
Which quickens  
The musical instrument  
Of his Life !
17. Similarly, a newly-born nation  
Is just like a *child*,  
Who is still in the lap  
Of his mother ;—

---

1. i.e., Physical structure.

2. i.e., I have the same *innate* feelings and trends, as  
were put into my mind on the very *first* day of Creation !

18. A child, who is not aware  
Of *himself*, is like a Pearl,  
Which is mixed with the Dust  
Of the way !
19. Its "To-day" is not joined  
With its "To-morrow",  
And the chain of Day and Night  
Is not in its Feet !
20. Such a nation  
Is like a *Pupil*  
In the eye of Life,  
Which can see *others*,  
But is lost to itself !
21. It opens a hundred knots  
From its Thread,  
Till it is enabled to find  
The end of the String  
Of its "Ego" !
22. When it is enthusiastic  
In its worldly duties,  
Its fresh Intellect  
Becomes *mature* !
23. And now it can *erase*  
And *reproduce*



Its writings and paintings ;—  
And thereby it prepares  
Its *History* !

24. Therefore, if an Individual  
Disconnects his Days  
With his *national Traditions*,  
The comb of his intellect  
Drops its teeth !

25. In fact, a nation is enlightened  
By its *History* !  
It can realize itself  
By the *study* of its *History* !

26. If it ever forgets  
Its own History,  
It is lost once again  
In the abyss of *non-existence* !

27. Hence, O prudent Muslim !  
The Binder of the Book  
Of your existence,  
Is the *Link* of your Days  
With your *History* !

28. *This Link* of our Days,  
Is our Dress,  
Which was sewn  
By the Needle  
Of our old *Traditions* !

29. O Self-neglecting person !  
What is meant by "*History*"?  
Is it a Tale ? Or a Story ?  
Or a Legend ?
30. Truly speaking, it enables you  
To realize *yourself*,  
And makes you familiar  
With your worldly duties  
And responsibilities ;—  
And, above all, makes you  
A *practical* Man !
31. It is a source of energy  
For your Spirit,  
And serves as Sinews  
For the Body of *Nation* !
32. It sharpens you  
On a whet-stone,  
Just Like a Dagger,  
And then throws you  
Upon the Face of the World !
33. Oh ! How an idspiring  
And enchanting musical instrument  
It is !  
All the tragic and comic Tunes  
Of the *Past*  
Are imprisoned in its *Strings* !

34. See the extinguished Flame  
Of the *Past*,  
In its Heat !  
See your "Yesterday"  
In the lap of its "To-day"!
35. Its Candle is a shining Star  
Of the Destiny of Nations,  
And *this* Night  
As well as the *last* Night  
Is illumined with it !
36. A man of keen insight,  
Who can really see the *Past*,  
Can easily revive  
And reproduce the Past  
Before you !
37. There is a hundred-year-old wine  
In the Goblet of *History*,  
Which contains the ancient  
Intoxicating effects !
38. This is a Fowler,  
Who ensnared  
Every Bird that flew  
From our Garden!!

---

1. The History of a Nation is a complete record of its  
past Events !

39. Therefore, preserve your *History*,  
And become more lasting !  
Be really *alive*  
By your *past* Breaths !
40. Now join your "Yesterday"  
With your "To-day"!  
Make life a tame Bird  
Of your Hand !
41. Have a strong hold  
On the String of Days ;—  
Otherwise you'll be blind  
Even in the *Day*,  
And will worship the *Night*<sup>1</sup>!
42. Never forget that your *Past*  
Gives birth to your *Present*,  
And then your *Present*,  
Gives birth to your *Future* !
43. Therefore, if you desire  
An everlasting *Life*,  
Don't break the link  
Of your *Past*,  
With your *Present* and *Future* !
44. The wave of the realization
- 

1. I.e., Evil ; Falsehood.

Of the *Continuity* of Time,  
Is called : "Life"!  
To the Drunkards,  
The sound of pouring Wine  
Into the Cup,  
Is the greatest pleasure of Life !

## XXIII

*In the meaning that the continuation of mankind is based on "Motherhood", and, therefore, the preservation and respect of "Motherhood" is a fundamental requirement of Islam !*

1. The musical instrument of Man  
Can produce sweet Tunes,  
Only by the Bow of a Wowan !  
His longing for a woman  
Rather increases his Pride !
2. A woman provides garments  
For the naked body of a man<sup>1</sup>;—  
In other words, her enchanting Beauty  
Is a Dress for her Lover !
3. On the other hand,  
Even the love of God  
Is raised and promoted  
In her Lap, and this Tune  
Is caused by her silent Bow !
4. *He*, who is the Pride  
Of the Universe,

---

1. Allusion to a Verse of Holy Quran

(Ch. 2 V. 187)

Mentioned her with Perfume  
And Prayer<sup>1</sup>!

5. A Muslim, who considers her  
To be a "maid-servant"  
Is absolutely ignorant  
About the teachings  
Of Holy Quran !
6. If you think well,  
"Motherhood" is a great Blessing  
Of God, for it has a relationship  
With "Prophethood"!
7. Her compassion  
Is the compassion of a Prophet,  
And she is the *originator*  
Of the character of a Nation !
8. Motherhood has made our Building  
More *strong*, more *lasting*,  
And in the lines of her Forehead  
Is written our *Destiny* !
9. If your Dictionary can show you  
The *correct* meaning of words,  
Then the word "Ummat<sup>2</sup>"  
Has many delicate Points !

---

1. "I like from your world perfume, prayer and woman!"  
(Hadith)

2. i.e., Following : Adherents.

10. *He*<sup>1</sup>, whose birth was the object  
Of the creation of Universe,  
Has said : "Paradise can be found  
Under the feet of Mothers !

11. A nation can exist  
Only by the respect of *Mothers*,  
Otherwise the Code of its life  
Is still defective  
In many respects !

12. "Motherhood" accelerates  
The speed of Life,  
And its secrets are revealed  
By the same !

13. The restlessness and reckless race  
Of our Stream,<sup>2</sup>  
And the existence of its waves,  
Bubbles and whirlpools<sup>3</sup>  
Depends on Motherhood !

14. The daughter of a Farmer,  
Who is illiterate, short-statured,  
Fat, ugly ;—

15. Lacking in manners

---

1. i.e., The Holy Prophet (P.U.H.)

2. i.e., The Nation.

3. By : waves, bubbles and whirlpools are meant the  
Individuals !



And proper breeding ;—  
Yet keeping her eyes down,  
Mute and simple ;—

16. Very much sensitive  
About the responsibilities  
Of "Motherhood",  
And due to this anxiety  
Having blue circles  
Around her eyes ;—

17. If our nation can get  
A self-respecting, pious  
And God-fearing Muslim  
From *her* lap :—

18. Then, our life is strengthened  
By her worries,  
And our Morn can be  
World-illuminating  
By her Eve !

19. On the other hand,  
That delicate "modern" woman  
Whose lap is empty<sup>1</sup>,  
And who causes many a Tumult  
By her glances ;—

---

1. i.e., Who is childless.

20. *Her* thoughts are illumined  
By the light of the *West*,!  
*Outwardly* she is a woman,  
But *inwardly*, she is  
Not a woman !
21. She broke recklessly  
The Statutes of Islam,  
Till her Blandishments  
Played their own *Tricks*  
Through her Eyes !
22. Her freedom from Morality  
Is mischievous, tumult-causing,  
And shameless  
In *all* circles of Society !
23. Her knowledge couldn't bear  
The burden of "Motherhood"  
And not a sigle Star shined  
In her Evening<sup>1</sup>!
24. It were much better,  
If such a Rose  
Would not blossom  
In our Garden,  
And such a Stain

---

1. i.e., Who hasn't given birth to any child !

Be washed off from the Skirt  
Of our Nation !

25. There are Believers  
In the Unity of God,  
As countless as Stars,  
Who are still asleep  
In the darkness of Time ;—

26. Who haven't yet stepped out  
Of non-existence,  
And are still far off  
From the Sphere of Phenomena ;—

27. Those invisible Rays  
Of our Sun  
Are still hidden  
In the darkness of the World ;—

28. Those Dew-drops<sup>1</sup>  
Which haven't taken their seats  
On the Petals of Rose !  
Those Buds<sup>2</sup> of our Garden,  
Which haven't yet Blossomed  
By the Morning-breeze !

29. Such possible Tulips  
Grow from the Flower-bed

---

1. i.e., Children ; offspring.

2. i.e., Children.

Of the Garden of *Mothers* !

30. O Prudent Friend !  
The *real* Capital of a Nation,  
Is not Gold or Silver or Cash ;—
31. But its inexhaustible wealth is  
Intelligent, hard-working  
And clever *Sons* !
32. In short, the preservers  
And defenders of the Secret  
Of Brotherhood, are *Mothers* !  
And a support for the Holy Quran  
And the Nation, are *Mothers* !

## XXIV

*In the meaning that the chief of the Muslim Women, Fatima, is an exemplary character for them, all over the world !*

1. Mary is respectable

For one relationship ;—

That is, of Jesus Christ !

But Fatima is respectable

For three relationships ;—

2. Firstly, she was a daughter

Of the Holy Prophet,

Who is a Guide for the first

And the last people<sup>1</sup>;—

3. Who infused a new Spirit

Into the Body of the world,

And created a new Age,

With a new Constitution<sup>1</sup>!

4. Secondly, she was the wife

---

1. i.e., The *first* Muslims and the *last* Muslims of the world !

2. i.e., The Holy Quran.

Of the Prince of "*Hal-Ata*"<sup>1</sup>  
 With whom Allah is pleased ;—  
 Who was a helper of the oppressed,  
 And who was a "Lion of Allah" !

5. He was a King, whose Place  
 Was a *Hut*,  
 And whose asset were  
 A Sword and a Coat-of-Mail !

6. Thirdly, she was the mother  
 Of that Central Point<sup>2</sup>  
 Of the Compasses of Love,  
 And the Chief of the Caravan  
 Of Love ;—

7. Who was a Candle  
 In the Night Chamber  
 Of Ka'ba,  
 And who was a defender  
 Of the Unity of the Muslims !

8. Just to avoid a conflict

---

1. These are the *first words* of Chapter No. 76 of Holy Quran. Just as reliable Commentaries state, this chapter was particularly revealed in the praise of Ali Murtaza and his wife Fatima, who generously helped the needy and the orphan, and made a great sacrifice, while they themselves were hungry for the last three days !

2. i.e., Hassan.

Between the Muslims,  
He rejected the Crown  
And the Signet !

9. She was also the mother  
Of another worthy son<sup>1</sup>,  
Who was a Friend of the Pious  
And who was a Strength  
For the arms of all  
Freedom-loving people !

10. In fact, it was Hussain,  
Who imparted Pathos  
To the Tune of Life,  
And it was Hussain,  
Who taught a lesson of "Freedom"  
To the followers of "Truth" !

11. So, the real builders  
Of the character of Sons  
Are *mothers*,  
And the qualities  
Of "Truth" and "Purity" in them,  
Can be developed by *mothers* !

12. Fatima is the Harvest  
Of the Field of Submission  
To the Will of God ;—

---

1. *i.e.*, Hussain.

And she is a perfect pattern  
For all the Muslim Women !

13. To help a beggar,  
Her heart became tender  
To such a degree,  
That she sold her mantle  
To a Jew !
14. Angels as well as genni  
Were obedient to her !  
Her will was lost  
In the will of her husband<sup>1</sup>!
15. Since she was instructed  
With Patience and Submission  
To the Will of God,  
She recited the Holy Quran,  
While she was busy  
With the hand-mill !
16. She didn't weep  
With the fear of Allah,  
While lying on the bed,  
But wept during her *Prayer* !
17. So Gabriel picked up  
Her Tears from the earth,  
And scattered them

---

1. i.e., Ali Murtaza.



Like the Dew-drops  
Upon the Divine Throne !

18. I am bound to the Divine Law,  
And I have a great regard  
For the order<sup>1</sup> of the Holy Prophet ; —

19. Otherwise, I would have  
Encompassed her grave,  
And would do obeisance  
To the same !

---

1. For he has forbidden obeisance to anything or anybody (dead or alive), except Allah !

## XXV

*An Address to the Muslim Women !*

1. O Muslim Woman !  
Your Mantle is a defender  
Of our *honour* as a Nation,  
And the light of your chastity  
Illumines our Lamp !
2. Your pure and clean *nature*  
Is a great Blessing for us !  
It is a strength for our Religion,  
And a foundation for the Nation !
3. As soon as our child's lips,  
Become wet with your milk,  
You teach him the meaning of ;  
“*La Ilaha Illallah*!”
4. It is *your* “Love” which shapes  
Our manners, our thought,  
Our speech and our character !
5. Our Lightning<sup>2</sup>  
That took its rest

---

1. i.e., “None is worthy of worship, but Allah !”

2. i.e., The Holy Prophet (P.U.H.).

Behind your Cloud,  
Eventually it glimmered  
On a Mountain<sup>1</sup>,  
And fell in a Desert<sup>2</sup>!

6. O Trustee of the great Boon  
Of the Divine Law !  
There is a pathos  
Of the true Religion (of Islam),  
In your Breaths !

7. The Present Age  
Is a great cheat  
And a Trickster,  
For the people in its Caravan  
Are Robbers of the capital  
Of "Religion"!

8. It is stark Blind,  
And its intellect  
Could never realize God !  
Only the ignorant are ensnared  
By its Lasso !

9. Its eyes are shameless  
And negligent of "Truth"!

---

1. i.e., Mount Fārān, where he delivered his most important Sermons !

2. i.e., Arabia.

Its eye-lashes can easily hunt  
Their innocent Prey !

10. Its unfortunate "Catch"  
Calls himself to be "Free",  
And its murdered person,  
Thinks himself to be *alive* !
11. It is *you* who can nourish  
The Tree of our "Unity"  
With your water,  
And it is *you* who can safeguard  
The Capital of our Nation !
12. Do not worry  
About the "Profit" and "Loss"  
Of *this* world,  
But faithfully tread  
The way of your *Ancestors* !
13. Beware of the tricks  
And the cheating of *this* Age,  
And carefully keep your Sons  
In your *own* Lap !
14. These young ones,  
Born in the Garden,  
Havn't yet opened their wings,  
But they've been thrown away

From their *Nest*<sup>1</sup>!

15. Your nature has very high  
Sentiments and Objects ;—  
Therefore, don't close your eyes  
To the noble example of *Fatima* ;—
16. That your branch would be enabled  
To produce a fruit like *Hussain*,  
And recall the *Past* Springtime<sup>2</sup>  
To our Garden<sup>3</sup>!

---

1. i.e., The pure Islamic Culture.

2. i.e., The Past Glory of Islam.

3. i.e., Nation.

## XXVI

*The "Gist" of the meanings of this Mathnavi in Ch. No. 112 of the Holy Quran !*

(1)

**"Say : He, Allah is One !"**

1. One night I saw Siddique<sup>1</sup>  
In my Dream !  
I picked up Roses  
From the dust of his way,  
In my Dream !
2. He, who did greatest Favours  
To our Friend<sup>2</sup>!  
He, who was the first Moses  
Upon our Sinai !
3. For the farm of our Nation  
His Generosity was like a Cloud !  
He was the second person  
To embrace Islam,  
And was a Companion

---

1. Abu Bakr Siddique, the first Caliph of Islam.

2. i.e., The Holy Prophet (P.U.H.).

Of the Holy Prophet  
 In the Cave<sup>1</sup>, in Badr<sup>2</sup>  
 And in the Grave<sup>3</sup>!

4. I said to him : "O dearer  
 Of the lovers of Allah !  
 Your love is the first Line  
 Of the Diwan<sup>4</sup> of Love !

5. In fact, our Foundatin  
 Has been strengthened  
 By *your* hand ;  
 Therefore, tell me a Remedy  
 For our Malady !"

6. He answered : "How long  
 Will you be overpowered  
 By Passion ?—  
 Now seek guidance  
 From the Chapter : "*Ikhlas*"!"

1. In which they hid themselves, during their flight to Medina.

2. The first Battle between the Muslims and the Infidels.

3. Abu Bakr's grave is beside the grave of Holy Prophet.

4. A collection of Poems.

5. Chapter No. 112 of Holy Quran.

7. Lo ! There is only *one* Breath  
 In a hundred Breasts  
 Of Muslims !  
 Obviously, this is a Secret  
 Of the "Unity of God" !
8. Now adopt the colour<sup>1</sup>  
 Of Allah ;— then you'll be  
*Unique*<sup>2</sup> like Him,  
 And you'll be a reflection  
 Of *His* Beauty !
9. *He*, Who has named you  
 As a "*Muslim*",  
 He has brought you  
 From "Two" to "One" !
10. You call yourself as a "Turk" !  
 Or as an "Afghan" !  
 Alas ! You stick to these Customs  
 As you did in the Past !
11. Now get rid of various names,  
 And be content with your

---

1. Allusion to a Verse of Holy Quran.

(Ch. 2 V. 138)

2. "Unique" in Faith and Character !

3. i.e., More than one gods : Polytheism.

4. One true God : Monotheism.



Original and genuine name :

“*Muslim*”,

Accept the *Jar*,

And give up the *Cups* !

12. O You ! who hasn't done justice

To your *Name*,

Really you fell unripe

From your Tree !

13. Be faithful to your “Singularity”

And reject the “Plurality”!

Do not cut your “Unity”

Into pieces !

14. O adorer of “Singularity”!

If you are *yourself*,

How long will you learn

The lesson of “Plurality”?

15. You've shut your Door

To yourself ;—

Now inscribe in your *Heart*,

What you've been reading<sup>2</sup>

1. Allusion to a Verse of Holy Quran.

(Ch. 17 V. 78)

2. i.e., “La Ilaha Illallah”—“None is worthy of worship, but Allah !”

With your *Tongue* !

16. Ah ! You've made  
A hundred Sects  
Out of *one* Nation !  
In other words,  
You've made a night-attack  
At your own Fort !
17. Now observe a perfect "Unity,"  
And thus exhibit  
The "Unity of God"!  
Make *visible* by your "Action,"  
What has been *invisible* hitherto !
18. One's Faith is strengthened  
By "Action"!  
The faith, which is not rendered  
Into *Action*,  
Is absolutely *dead* !

(2)

"Allah is He, on whom all depend !"

19. If you have attachad your Heart  
To : "Allahussamad,"  
It means you've overleaped  
The Boundary of worldly means !
20. A Servant of Allah  
Is not a Servant

*Of worldly means !*  
His life is not a Bucket  
For drawing water !

21. You are a Muslim /  
Therefore, don't ask anything  
Of anybody, save Allah,  
And do good  
To entire Mankind !

22. Don't complain against Heaven<sup>1</sup>  
Before any rich man,  
And don't stretch your hand  
Out of your Sleeve !

23. Like Ali be content  
With a barley-bread,  
And then break the neck  
Of *Marhab*,<sup>2</sup>  
And conquer the *Khaibar*!<sup>3</sup>

24. Why should you be obliged  
To a wealthy man ?

---

1. i.e., Destiny.

2. Name of a famous wrestler of Arabia, who was an infidel and was vanquished by Ali:

3. The fortress of Khaibar, a village in the Hijaz, which was populated by Jews, and was captured by Ali Murtaza in A. D. 628.

Why should you have the cuts  
Of the Lancet  
Of "Yes !" or "No !"

25. Don't take your maintenance  
From the hand of  
Mean fellows !  
You are a *Joseph* ;  
Therefore, don't sell yourself  
So cheap !

26. Even if you are an *Ant*  
Without wings and feathers,  
Don't ask your needs  
Of a *Solomon* !

27. Your journey is very difficult ;—  
Therefore, travel *light* !  
Live free and die free  
In the world !

28. Count the beads of the Rosary  
Of Contentment, saying :  
"Have the least quantity  
Of worldly Substance !" —  
So that you may become rich  
By leading the life

Of a "Free Man":<sup>1</sup>

29. So far as possible

Be "Elixir"<sup>2</sup> and not the Clay !—

Try to be a wealthy man

In the world,

And not a beggar !

30. O You ! who can realize

The abode of *Bu Ali*<sup>3</sup>,

Now I bring you a draught

From the Bowl of *Bu Ali* ;—

31. How wisely he says :

"Just kick with contempt

The Throne of *Kaikaus*<sup>4</sup>;—

Sacrifice your head

But don't sacrifice your *Honour* !"

32. The door of the Tavern

Will automatically open

1. This couplet contains the meaning of a Saying of *Omar Farooq*, the second Caliph of Islam !

2. A liquor sought for by the Alchemists for transmuting metals into Gold.

3. Sheikh Sharafuddin of Panipat, who is better known as *Bu Ali Qalandar*, was a great saint and mystic. He died about A. D. 1325.

4. Name of a King of Persia.

To the Drunkards with empty Cups,  
Who don't ask at all !

**33. The Leader of the Muslims**

Haroon Rashid

Who defeated Naqfoor<sup>1</sup>

Many times ;—

**34. Said to Imam Malik :**

“O Friend of our Nation !

The Forehead of this Nation

Is bright with the dust

Of your door<sup>2</sup>!

**35. O Singer in the Garden**

Of Hadith ! I want to learn

The Secrets of Hadith

From you !

**36. How long a Jewel**

Will remain hidden

In Yeman ?—

Now, come and reside

In the Capitol<sup>3</sup> of Iraq !

— — —

1. Name of a Roman Emperor.

2. i.e., You are highly honoured by the Nation !

3. i.e., Baghdād.

37. O, how pleasant is the light  
Of the Day of Iraq !  
O, how pleasant is the Sight  
And the warmth of Iraq !
38. The water of the "Fountain of Life"  
Trickles from its Vine !  
Its very Dust is a Balm  
For the wounds of Jesus !"
39. Imam Malik answered :  
"Truly speaking, I am a Servant  
Of Muhammad Mustafa,  
And there is nothing in my Brain,  
Except his Love !
- 40 I am firmly bound  
By *his* Strap ;—  
Therefore I can't possibly quit  
His sacred Sanctuary<sup>1</sup>!
41. In fact, I am alive by kissing  
The Dust of Medina,  
And my Night is more pleasant  
Than the Day of Iraq !
42. *His* love says :  
Be *obedient* to my order,

---

1. i.e., Medina.

And avoid the association  
Of Kings !

43. But *you* want to be  
My Master,  
And enslave a *free* man  
Like *me* !

44. It is your wish  
That I should come  
To your door, to teach you Hadith,  
But a Servant of the Nation,  
Can't be *your* Servant !

45. If you desire to partake  
The knowledge of the Religion  
Of Islam, then come and sit  
In the circle of my Instruction !"

46. We can easily conclude  
From this story,  
That to be *needless*  
Has its own *graces*,  
And its *graces* too  
Have many a Style !

47. So how long will you lead  
Your life like the Stars ?—  
And how long will you dissolve



Your being into the Morn ?

48. You have been deceived  
By the False Dawn,  
And therefore you've taken away  
Your luggage from the Heaven !

49. Really you are a *Sun* ;—  
Therefore, look into *yourself*,  
And don't borrow light  
From another's Stars !

50. You've inscribed the picture  
Of a stranger in your Heart ;—  
Thus you've lost Elixir,  
And gained the Dust only !

51. How long will you shine  
By the light of *others* ;—  
Let your head be free  
From the intoxication  
Of another's wine !

52. How long will you encompass  
The Lamp of an Assembly  
(Just like a Moth ?)  
If you have a living Heart,  
Get heat from your *own* Fire !

53. Keep yourself

Within your own curtains  
Just like a Glance :—  
You can fly, but remain  
At your *centre* !

54. O intelligent man !  
Shut the door of your  
Private Chamber to others,  
Just like a Bubble !

55. An Individual exists  
As an "Individual"  
So long as he can realize  
His "*Ego*" !  
And a Nation exists  
As a "Nation",  
So long as it is faithful  
To *itself* !

56. Now, try to understand  
The Message of the Holy Prophet,  
Which instructs you in Brief :  
"Get rid of all the false gods,  
Save Allah !"

(3)

*"He begets not, nor is He begotten !"*

57. Your Nation is above the bonds  
Of Colour and Blood,

And the price of its *one* Black Man  
Is equal to the price  
Of a hundred Red Men !

58. A single drop of the Ablution  
Of a *Qanbar*<sup>1</sup>,  
Is more precious  
Than the blood of a *Qaisar*<sup>2</sup>!

59. Therefore, get rid of your attachment  
To father, mother, and uncle,  
And be a "Son of Islam"  
Like *Salman*<sup>3</sup>!

60. O my wise companion !  
I tell you a Point of wisdom here :  
Look to the *Honey*  
In the Bee-hive !—

61. Its one drop  
Is from the Tulip,  
And another drop  
Is from the Narcissus ;—

1. Name of a servant of Ali.

2. Title of the Kings of Germany.

3. Somebody asked *Salman* the name of his father. He said : "I am *Salman*, Son of Islam !" — which obviously means that the Faith of Islam doesn't attach any importance to one's Lineage (*Nasab*).

62. Yet *this* drop never says  
That I am from the Narcissus,  
And *that* drop never says  
That I am from the Lotus !
63. Similarly, our Nation  
Is a Bee-hive of Abraham,  
And its Honey is  
The Faith of Abraham !
64. If you make your *Lineage*  
An indispensable part  
Of the *Nation*,  
It means that you've heavily disturbed  
The "Islamic Brotherhood" !
65. Then, *your* roots  
Can't stand firm  
In *our* Earth,  
And your intellect is still  
A non-Muslim !
66. Ibn-i-Masud, that light  
Of the Lamp of Love,  
whose body and soul were rich  
With the warmth of Love ;—
67. His Breast was aflame

With the sorrow of his Brother's death,  
And his Mirror<sup>1</sup> turned into water  
By the heat of Sadness !

68. He found no end  
To his Tears,  
And he mourned like mothers,  
In his separation !

69. "Alas ! He was still learning  
The lesson of *Devotion*!  
He was my class-fellow  
In the School of *Devotion* !

70. Ah ! That high and straight  
Cypress of mine,  
Who was my companion  
In our way to the Love  
Of the Holy Prophet !—

71. Alas ! Now he is deprived  
Of the association  
Of the Holy Prophet,  
But my eyes are still illumined  
With his Sight !"

72. Hence, we are not  
Necessarily attached to *Rome*  
Or *Arabia*,

---

1. i.e., Heart.

And we are not religiously  
Bound to any "Lineage"!

73. Really we have attached  
Our Heart,  
To the Beloved<sup>1</sup> of *Hejāz*,  
And by *this* link of Love  
We are joined to one another !

74. Our link is formed  
By *his* Love,  
And the intoxication  
In our eyse  
Is from *his* wine !

75. Since his exhilaration  
Affected our Blood,  
We destroyed the old world,  
To create a *new* !

76. *His* love is the basis  
Of our "Collective Life",  
And it runs through our Veins  
Like the Blood !

77. The abode of "Love" is

---

1. i.e., The Holy Prophet (P. U. H.)

In our *Souls*,  
But the abode of "Lineage"  
Is in our *Body* !  
Therefore, the link of Love  
Is stronger than that  
Of *Lineage* !

78. If your choice is "Love",  
Then you'll have to give up  
"Lineage",—rather you shall have  
No attachment even to Arabia  
And Irān !
79. The Following of the Holy Prophet  
Is the Light of Allah,  
Like *himself*,  
And *our* being is really derived  
From *his* being !
80. No intelligent man  
Seeks the Light of Allah  
In "Birth" and "Lineage"!—  
For the Robe of Allah  
Doesn't need any warp and woof !
81. Therefore, whoever has the chains  
Of "Country" and "Lineage"  
In his feet,

He is absolutely ignorant  
About the meaning of ;  
“*Lam yalid, walam Ulad* ”!

(4)

“*And noue is like Him !*”

82. What really is a *Muslim*,  
Who has no longing  
For the world ?—  
And what is the *nature*  
Of this crazy lover of God ?
83. He is like a Tulip,  
Which grew upon a Mountain,  
And never saw the Skirt  
Of a Flower-plucker !
84. Its Fire borrows a Flame  
From the *first* Breaths  
Of the Morn !
85. Heaven too doesn't part it  
From his Lap,  
And considers it  
To be a fallen Star !
86. The *first* Sun-ray



In the Morn  
Enjoys its kiss,  
And the Dew-drops wash away  
The dust of Slumber  
From its eyes !

87. Therefore, your link  
With the Peerless Being<sup>1</sup>”  
Must be very strong,  
So that *you* too  
Should be *peerless*  
Among all the Nations !

88. *He*, who is only *One*,  
And has no Partner,  
His faithful Servant too,  
Does not bear a *Partner* !

89. He is a true *Believer*,  
And is *sublimier*  
Than any sublime person ;—  
Therefore, his sense of Self-respect  
Cannot tolerate his *peer* !

90. The cloak of “Do not grieve !”  
Covers his *body*  
And the Crown of :

---

1. i.e., Allah.

**"You'll be Victorious<sup>1</sup>!"**

**Adorns his *head* !**

**91. His shoulder carries the burden**

**Of the two worlds,**

**And Sea and Earth**

**Are bred in his Lap !**

**92. He has his Ear**

**Always on the sound of *Thunder*,**

**And if Lightning falls down,**

**He takes it on his Shoulder !**

**93. Against Falsehood**

**He is a Sword,**

**But against Truth,**

**He is a Shield<sup>2</sup>!**

**His Commands and Prohibitions**

**Are a test of *Good* and *Evil* !**

**94. His Spark**

**Has a hundred Flames**

**In its knot,**

**And Life achieves its *perfection***

**From his essence !**

---

**1. Allusion to a Verse of Holy Quran.**

**(Ch. 3 V. 139)**

**2. i.e., Humble ; submissive.**

95. In the atmosphere of this world  
Of ecstatic cries,  
There is no good Tune  
Except his *Takbir*<sup>1</sup>!
96. He has great moral qualities  
Like pardon, justice,  
Generosity and favours  
To the needy !  
Even in *wrath*,  
He is generous by *nature* !
97. His humbleness and politeness  
Entertains the audience  
In a gathering,  
But his violence in the Battlefield,  
Melts the Steel !
98. In the Garden,  
He is a co-singer with Nightingales,  
But in the Desert,  
He is a *Hawk*,  
Dashing after its Prey !
99. His heart is never satisfied

---

1. "*Allaho-Akbar*" (God is Great)

Under the Heaven,  
 But his Earthly Coil<sup>2</sup>  
 Finds its real abode  
 Beyond the Sky !

100. His Bird strikes its beak  
 At the Star, and flies  
 Beyond this old conopy<sup>2</sup>.

101. But, on the contrary,  
 You haven't yet opened your wings  
 For a flight ;  
 You are an insect  
 Which takes its rest  
 Under the *Dust* !

102. In fact, you've been degraded  
 By neglecting the teachings  
 Of Holy Quran ;—  
 Yet you complain  
 • Against the irony of *Fate* !

103. O you ! Who is fallen  
 On the earth like Dew,  
 You've an ever-living Book<sup>3</sup>

---

1. i.e., Human Body.

2. i.e., Sky.

3. i.e., The Holy Quran,

In your arm-pit !

104. How long will you have

Your abode in the *Dust* ?—

Now pick up your bag

And baggage, and throw it

Above the *Heaven* !

## XXVII

*An Appeal by the Author, to the Holy Prophet !*

1. O You ! whose appearance  
Is the youth of Life  
And whose inspiring Sight  
Is the true interpretation  
Of the Dream of Life !
2. O You ! who has blessed  
The Earth with your House,  
And who has elevated Heaven  
By kissing your Roof !
3. All the six Directions  
Have been enlightened  
By the light of your Face,  
And the Turk, the Tajik<sup>1</sup>  
And the Arab are your Slaves !
4. Your being has sublimated  
The whole Universe,

---

1. One born in Arabia and brought up in Persia.

And your Devotion to Allah  
Is the real Substance  
Of this Universe !

5. You've lighted the Candle  
Of Life in this world,  
And you've taught the *Slave*  
How to be a Master !

6. All the material bodies  
Of this world  
Were ashamed of their existence  
Without *your* birth !

7. Since your Breath  
Extracted Fire  
From mere Clay,  
It turned the heaps of Dust  
Into Men !

8. Then, even an Atom  
Attained the Standard  
Of Sun and Moon ;—  
That is, it became aware  
Of its *Strength* !

9. Ever since I saw your Face  
For the first time,

You decame dearer to me  
Than my father and mother !

10. Now your love has  
Kindled a fire in my Heart !  
Long live the "Love"  
Which has burned my Soul !

11. Just like a Reed,  
A lament is my substance,  
And it is the Lamp  
For my desolate house !

12. It is impossible for me  
To keep my Sorrows  
Unexpressed !  
None can hide the wine  
Under the Goblet !

13. Oh ! Now the Muslims  
Have forgotten the teachings  
Of the Holy Prophet,  
And the Sanctuary<sup>1</sup> is again  
Packed with Idols !

14. Everybody has an Idol  
Like Laat, Manāt,  
Uzza and Hubul<sup>2</sup>

---

1. i.e., Ka'ba.

2. These are the names of Chief Idols worshipped by  
Pagan Arabs !



In his arm-pit !

15 Now our Religious Guide  
Is an infidel  
Worse than the *Brahmin*,  
For he has an Idol-House  
In his Head !

16. He has picked up  
His luggage of Life  
From Arabia,  
And now he is asleep  
In the Tavern of Persia !

17. The ice-cold water  
Of Persia,  
Has made his limbs senseless,  
And his wine is cooler  
Than his Tears !

18. Just like an unbeliever,  
He is afraid of Death,  
And his Breast is devoid  
Of a living Heart !

19. I took his dead body  
From before the Physicians  
And put it before  
The Holy Prophet !

20. He was absolutely *dead*,  
So I provided him with  
The "Fountain of Life !"  
I told him a Secret of Life,  
Out of all the Secrets  
Of Holy Quran !
21. I told him a Story  
Of our Friends of *Najd*,  
And let him smell a Fragrance  
From the Garden of *Najd* !
22. I illumined an Assembly  
With the Candle of my Voice,  
And I told the Nation  
The Secret of *Life* !
23. To all my Instruction,  
He<sup>1</sup> responded :  
"I have a Spell of Britain  
Upon my Head!!"  
Of course, all his Tunes are  
From the Musical Instrument  
Of Britain !
24. O You ! who gave *Basiri*<sup>2</sup>

---

1. i.e., The Religious Guide

2. The author of a Eulogy for the Holy Prophet, who gave him his mantle as a Reward !

Your mantle,  
And who gave me  
The Harp of *Salma*<sup>1</sup>!

25. Now give a sense of "Truth"  
To my faulty Reason,  
Which cannot realize  
The value of its merchandise !

26. If my Mirror<sup>2</sup> is devoid  
Of its mettle,  
And if my writings contain  
Anything else, save Quran];—

27. Then, O whose Light is  
The Source of the Morn  
Of Ages and Times,  
And whose eyes can clearly see  
What is within Breasts ;—

28. Tear into pieces  
The Curtain of my Thought,  
And cleanse this Garden<sup>3</sup>  
Of my Thorn ;—

---

1. This is a symbol of Arabian romantic Poetry !

2. i.e., Heart.

3. i.e., The world.

29. Then tighten the garment  
Of Life upon my body,<sup>1</sup>  
And safeguard the Nation  
From my Evil !
30. Never let my desolate Field  
Be green and productive  
And never let me be benefited  
By the vernal Cloud—
31. Let the wine be dry  
In my Grapes,  
And pour Poison  
Into my Cup of wine !
32. And then, disonour and  
Defame me even on  
The Day of Judgment,  
And deprive me  
Of kissing your feet !
33. But if I have threaded  
The Pearls of the Secrets  
Of Holy Quran,  
And have always spoken
- 

1. i.e., Let me die !

The Truth to the Muslims ;—

34. Then, O You ! whose favour

Made an unworthy person

Worthy, your single Prayer

Will suffice as wage

For my Speech !

35. Please pray to God

That my "Love" be

Confirmed and supported

By my *Deeds* !

36. You've already blessed me

With the wealth of

A pathetic Soul,

And Religious Knowledge; —

37. Now let me be

More mature in *Action* !

I am a drop from the vernal Cloud,

So let me be a *Pearl* !

38. Ever since I was born,

I cherished another Desire

39. Yea, it is safe in my Breast

Just like my Heart

And is familiar with me

Since the dawn of my Life !

40. The very moment

I heard your name

From my father,

This Desire was enflamed

Within my Chest !

41. As the Heaven makes me

Older in my age,

And plays with me

In the gambling of Life ;—

42. My Desire gets

More powerful

And this old wine

Becomes more precious !

43. *This* Desire is like a Pearl

Under my Dust,

And in my dark Night

This is the only shining Star !

44. For a long time  
I have had association  
With Tulip-faced<sup>1</sup> Women,  
And have been loving  
Some curly-haired Sweethearts !
45. I've also been drinking wine  
With Moon-faced Maidens,  
And thus I put out  
The lamp of my Peace of Mind !
46. Many a Lightning  
Kept dancing  
Around my Harvest  
And the Highway Robbers  
Took away the substance  
Of my Heart !
47. Yet *this* wine never trickled  
From the Flask of my Soul,  
And this pure Gold  
Never fell down  
From my Bag !

---

<sup>1</sup> i.e., Red Face, which is generally a sign of good health !

48. The Idol-worshipping Reason,  
Applied the "Sacred Thread"<sup>1</sup>  
To my Shoulder,  
And its impression  
Went deep into my Soul !
49. For years together  
I've been an object  
Of *Doubts* ;—  
And they became indispensable  
To my Brain !
50. I could not learn  
A single letter of "Firm Faith"  
And kept wandering about  
In the Doubt-breeding Valley  
Of "*Philosophy*" !
51. My darkness never saw  
The light of "Truth",  
And my Evening remained devoid  
Of the radiance of Twilight !
52. However, this Desire  
Has been dormant

---

1. "Zunnar", which is a symbol of Idolatry !



In my Heart,  
And this Pearl remained  
Hidden in the Shell !

53. At last, it trickled  
From the Cup of my Eye,  
And caused a great Tumult  
In my Mind !

54. Oh ! There is nothing  
Within my Breast  
Except your *memory* !  
If you permit me,  
I may express my Desire !

55. Since my Life isn't supported  
By "*Action*", such a Desire  
Doesn't behave me !

56. Although I am ashamed  
To express it,  
Yet your kindness gives me  
A little encouragement !

57. Inasmuch as your mercy  
Has been common to *all*,  
Grant me Death

In *Hejaz*<sup>1</sup>!

58. How long a humble Muslim

Like *me*,

Who is indifferent to all

Save Allah,

Should remain imprisoned

In *this* Idol-House<sup>2</sup>!

59. Woe to him,

If his body is buried

In a Temple,

After breathing his last !

60. If the contents

Of my body are raised

From before your Door,

Then damn my *To-day*

And bless my *To-morrow* !

---

1. Here is the greatest Desire of his life !

2. I e. India.

61. Blessed is the City<sup>1</sup>  
Wherein you lived,  
And auspicious is the Soil  
Wherein you are asleep !
62. Oh ! That is a Residence  
Of my *Friend*,  
And a City of my King<sup>2</sup>!  
To a true Lover  
*This* is the love of *Country* !
63. Kindly grant  
A wide-awake Eye  
To my Star<sup>3</sup>!  
Grant me a Tomb  
Under the Shadow  
Of your wall !—
64. So that my restless Heart  
May have peace,  
And my Quicksilver  
May acquire Solidity !

---

1. i.e., Medina.

2. In this couplet, by "Friend" and "King" is meant the Holy Prophet (P. U. H.).

3. i.e., Luck.

65. *Then* I'll address the Heaven :

“Now look to my Rest !

You've already seen

My *Beginning*,

No see my *End* !”

(THE END)

# Secrets of Ego

By

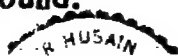
A. R. Tariq

The most comprehensive, descriptive, enlightening and musical translation of "*Asrar-i-Khudi*" by Allama Dr. Muhammad Iqbal.

"Ego" is the soul and spirit of Iqbal's Poetry, and the most comprehensive work on this subject is "*Asrar-i-Khudi*." Iqbal devoted his entire life to the preachment of this divine and innate feeling of an Individual, and therefore, none can lead an honourable and successful life without a *complete* study of this doctrine ! This is a unique translation of a unique work in the world literature.

The translator has been studying Iqbal's Persian and Urdu works for the last thirty years, and he has dived deep into his Philosophy. Undoubtedly, he has done full justice to the translation of this work of Allama Iqbal and we are just proud of presenting it to our Readers during Iqbal's Centenary Year :

Very nice getup ; 90 grams offset paper, beautifully bound.

 R. HUSAIN

Price Rs. 45.00

